

Edició dels poemes sobre Cèsar Borja*

JÚLIA BENAVENT
Universitat de València

INTRODUCCIÓ

Fa uns pocs anys, durant la celebració del II Simposi sobre estudis borgians organitzat per l'Institut Internacional d'Estudis Borgians, vaig presentar una comunicació al voltant dels poemes italians sobre Cèsar Borja.¹ Poc temps abans, la *Revista Borja* havia acollit una edició sobre el setge de Faenza en vers, *Le battaglie date a Faienza*, i encetàvem amb aquest poema en octaves les edicions dels textos populars, que es mouen entre la relació, la crònica i la fantasia sobre les gestes heroiques de Cèsar, capità de l'Església.² La majoria dels poemes són coetanis als fets que narren, excepte un d'ells que fou escrit molts anys després. La fidelitat de l'autor, allò que quasi aproxima el text a una relació, la trobem sobretot en la narració dels fets viscuts pel poeta. És habitual que s'allunyen molt, de forma quasi llegendària, quan els fets han succeït en altres terres, com ara en les narracions de la presó i la fuga a Castella. La quantitat dels textos conservats i la similitud dels títols aconsella una exposició ordenada segons criteris cronològics:

1) En primer lloc, tenim els poemes contemporanis a les gestes de Romaniaa, dels quals s'ha conservat el que hem editat en aquesta revista, *Le battaglie date a Faienza*.

2) En segon lloc, es fàcil suposar que la mort d'Alexandre VI generà una sèrie d'escrits, entre la relació i la recreació literària, al voltant de la mort del papa, de la qual s'ha conservat almenys un poema, *Questa si è la morte de papa Alixandro Sexto*, que es custodia a la Fondazione Cini de Venècia, amb la signatura 1091, i de la qual hi ha una reproducció anastàtica al volum II de l'obra *Guerre in ottava rima* (*Guerre*, 1989: II, 187-190). En parlarem en una altra ocasió.

L'altre segon grup de poemes que generà la mort del papa estava dedicat a la caiguda de Cèsar Borja. El poema que hem llegit i que oferim en aquest article s'intitula *Questa è la destructione del duca Valentino [Text IV]*, del qual es conserva un testimoni a Milà, Biblioteca Trivulziana, amb la signatura Inc. C.309/3. Aquest poema està escrit en 39 octaves i parla de la vida de Cèsar fins a l'arribada a Nàpols i la captura a

* Enviat: 15/5/2011. Acceptat: 30/9/2011.

¹ BENAVENT, 2008-2009.

² BENAVENT *et alii*, 2006-2007.

mans del Gran Capità el 1504. El text és anònim i no està datat ni hi consta el nom del tipògraf. Hi ha una edició anastàtica en l'obra esmentada (*Guerre*, 1989: II, 193-196). El poema té com a objectiu despertar la simpatia dels espanyols, ja que l'infortuni de Cèsar rau, segons el poeta, en la decisió de negar-se a combatre contra els espanyols i de no secundar l'aliança dels francesos i els napolitans contra Ferran el Catòlic.

3) En tercer lloc, tenim les obres escrites per Francesco Sacchini de Mudiana, poeta al servei de Cèsar. La lleialtat de Francesco Sacchini fou inquebrantable fins després de la mort de Cèsar, com veurem en les dates dels poemes. Cèsar ja no era el personatge triomfant dels millors moments de la seua vida, sinó un ser desafortunat, maltractat per la fortuna, raó per la qual destaquem el compromís i la fidelitat de Sacchini. Les poques notícies que tenim sobre el poeta el situen a Venècia, on marxà a viure, "sotto la protezione della Repubblica", segons Antonio Medin.³ Brunet diu que va morir l'any 1557.⁴ Els poemes giren al voltant d'aquests anys, entre l'estratègia fallida de l'aproximació als espanyols i l'allunyament dels francesos, que recolzaven els napolitans, i la notícia de la seua mort. Des de l'eixida de la península italiana, els fets biogràfics de Cèsar en el poema no són versemblants: la fuga esdevé un motiu llegendari i és difícil saber si els fets tenen alguna relació amb la narració. Els biògrafs de Cèsar no parlen dels detalls de la fuga, de manera que no podem fer cap afirmació en aquest sentit. Des del punt de vista literari, en canvi, tota la seqüència és molt interessant perquè situa el personatge entre la realitat i la ficció, cosa que permet entreveure el caràcter heroic de Cèsar.

La primera obra es titula: *Historia de Francesco di Sachini da Mudiane sopra la fugita de lo illustre et excelso Duca Valentino* [Text I]. Si tenim en compte el nombre dels testimonis que s'han conservat dels poemes, hem de suposar que tingueren un fort tiratge i una gran difusió, ja que d'aquest se n'han conservat tres, amb variants, i una reescriptura, com veurem. Els testimonis són reimpressions del text, per les variants tipogràfiques que hem observat i per la rapidesa en reaccionar a les notícies arribades posteriorment, com la de la mort de Cèsar, que impulsà una reimpressió ràpida amb el canvi dels darrers dos versos, on l'adequació del temps verbal en passat tancava la vida de Cèsar.

Aquest poema, reimprés en diverses ocasions, com es podrà veure en la relació dels testimonis que precedeix la transcripció, narra els fets de Cèsar fins a la segona fuga i el posterior empresonament, ordenat per la regina Isabel la Catòlica. Per tal que el lector es pugui fer una idea de les variacions, les citarem ací. El primer text de la Biblioteca Colombina de Sevilla, del qual tenim un testimoni inèdit, que editem, diu així:

di Cesar Borgia duca naturale
a onta di ciascun chi li vol male.
Non finis sed quies.

³ MEDIN, 1904: 182.

⁴ BRUNET, 1860-1865.

La reimpressió posterior va suprimir el sonet inicial, que celebrava la fuga de Cèsar, però conservà, a excepció d'algunes variants tipogràfiques, el mateix text de la Colombina. Canvià els dos darrers versos, com veiem al testimoni conservat a la Biblioteca Trivulziana de Milà, amb la signatura Inc. C.308/6, que acabava d'aquesta manera:

Di Cesar Borgia duca Valentino
che in terra fece come paladino

Els testimonis coneguts d'aquest poema són, doncs:

- Sevilla, Biblioteca Capitular Colombina, del qual oferim la transcripció.
- Londres, British Library, 11409.gg.52/2: Lo.
- Milà, Biblioteca Trivulziana, Inc. C.308/6. Sigla: *M*.

Anys més tard, no sabem quan, Francesco Sacchini da Mudiana, o una altra persona, reescrigué el mateix poema, amb moltes variants textuais, tantes que ens hem vist amb l'obligació de descartar la col·lació dels textos i editar-lo com si fóra un de distint. Amb tota seguretat es va imprimir a Venècia, per les variants gràfiques pròpies d'aquelles terres, encara que la deficiència del text i la barreja de variants i oscil·lacions gràfiques fa que ens siga útil només per a constatar la gran acollida popular d'aquests poemes, que de l'autor ja no conserven quasi res. Se'n va fer una edició anastàtica en l'obra *Guerre in ottava rima*, tantes voltes citada en aquest article, i els responsables de l'edició identificaren l'impressor i la ciutat: Venècia, Niccolò Brenta, al voltant de 1507. En efecte, també s'hi parla de la mort de Cèsar, després d'haver exposat totes les seues gestes, però l'autor va reescriure el poema, *Historia de Francesco di Sachini da Mudiane sopra la fugita de lo illustre et excelso Duca Valentino*, i li va canviar el títol: *Questa è la historia de la morte del duca Valentino*. A més, suprimí algunes octaves i va afegir la darrera fuga de Cèsar i la mort a Navarra a mans d'un bombarder. La particularitat, respecte als anteriors, era que narrava els contactes dels monarques espanyols i francès per acostar-lo a les causes de Nàpols i Navarra, respectivament. No sabia dir si aquestes octaves confirmen la tesi de Woodward,⁵ segons la qual Ferran el Catòlic, a causa del dubtes sobre la lleialtat del Gran Capità, arribà a prendre en consideració la possibilitat de confiar a Cèsar la responsabilitat de Nàpols. En tot cas, el text és molt singular i, com he dit abans, dubte que ni tan sols es puga parlar de l'autoria de Francesco Sacchini de Mudiana, cosa que descartem perquè hi ha errades que no poden ser pròpies de l'autor, sinó d'algú que l'haja reescrit a partir de la difusió i la fama del text de Sachini, de forma precipitada, de memòria i sense cap consideració.

Altres referències a Cèsar, les trobem en altres poemes, que constitueixen un recull de fets bèl·lics, on Cèsar és un dels personatges singulars, però no protagonista exclusiu, com en el poema *Guerre horrenda d'Italia [Text III]*. En aquest poema, Cèsar ocupa les 22 octaves del segon cant i altres octaves soltes dels cants successius. Fou escrit molts anys després de la seua mort; Cèsar ha perdut també les referències d'heroi o

⁵ WOODWARD, 2005.

mesquí, segons la intencionalitat del poeta, i apareix com un *condottiero* més, sense adjectius, desproveït dels judicis sobre la persona i la família. D'aquest extens poema es feren moltes edicions. La primera coneguda s'imprimí a Venècia, en la tipografia de Paolo Danza, en 1522; se'n conserva un testimoni a Londres, a la British Library, amb la signatura 11428.c.27. Dos anys després, el 1524, també a Venècia se n'imprimia una altra, per Francesco Bindoni i Maffeo Pasini, de la qual es conserven exemplars a Milà, a la Biblioteca Trivulziana (Triv. H.2057), i a Venècia, Biblioteca Nazionale Marciana, 88.c.98 (exemplar mutilat). L'any 1534, a Paolo Danza, per una banda, i també als altres impressors venecians s'hi afegia un tercer impressor, Giovanni Antonio Nicolini da Sabbio e Fratelli, que la reimprimien de nou. S'ha conservat també un altre testimoni d'aquest mateix any d'un impressor romà, del qual ignorem el nom, que es custodïa a Florència, Biblioteca Nazionale Centrale, amb la signatura Landau Finaly.194.

L'any 1535, un nou tipògraf venecià imprimia l'obra, Guglielmo da Fontaneto, els testimonis de la qual es poden trobar a la Biblioteca Trivulziana de Milà, Triv. L.49; a la Biblioteca Apostòlica Vaticana, Ferraioli V.7623/4 (exemplar mutilat) i a la British Library de Londres, G.10.944.

A la ciutat de Milà, entre els anys 1544-1545, s'imprimia de nou aquesta obra, i en trobarem els testimonis a la Biblioteca Ambrosiana de la mateixa ciutat, amb la signatura S.Q.O.V.23, i a la British Library, 11426.c.43 **[Text II]**. Sempre a Milà, al voltant de 1550 es va imprimir de nou per Giovanni Antonio da Borgo. Els testimonis s'han conservat a la Biblioteca Nazionale Braidense de Milà, AB.IX.64 (mutilat) i AB.IX.65.

De l'any 1565 i 1566 són les darreres edicions conegudes. Una a Venècia, per Domenico de Franceschi: Biblioteca Trivulziana, Inc. C.258/17; Biblioteca Casanatense de Roma, Vol. Misc.1527/2; Biblioteca Nazionale Marciana de Venècia, 84.c.145; i British Library de Londres, 11427.c.18. A Milà, el mateix any es publicava per Valerio i Girolamo da Meda. L'any successiu, 1566, els mateixos Valerio i Girolamo da Meda la reimprimien de nou. Biblioteca Ambrosiana de Milà, S.Q.O.V.III.42.

El darrer grup de poemes formen part dels *Lamenti*. Els laments que editem foren escrits per Francesco Sacchini da Mudiana; totes les ciutats i totes les persones que el conegueren es lamenten de la pèrdua de Cèsar. Els *lamenti* eren composicions breus, de gran èxit editorial en la primera meitat del segle XVI, on els personatges es queixaven de la seua mala sort. Ja vaig recordar, en aquella comunicació del II Simposi Borja, les característiques pròpies d'aquest subgènere poètic, construït sobre el sonet que Petrarca dedicà a Cino da Pistoia per la seua mort. El lament de Francesco Sacchini té per títol: *Lamento della morte dello illustre et excelso signor Duca Valentino, novamente composto per Francesco de Sachino da Mudiana* **[Text V]**. L'imprés contenia també altres composicions poètiques, de les quals coneixem els fragments relatius a la mort, *Eiusdem Francisci fragmentum de obitu illustrissimi et excelsi Caesaris Borgiae*, de títol en llatí, però en italià. Segueixen altres fragments, com el diàleg amb la Mort *Eiusdem Francisci Sachini Mutilliani Dialogus ad mortem, Eiusdem Francisci Sachini Mutillianensis* i *Eiusdem Francisci Sachini Mutillianensis Cantiuncula de eodem obitu*.

El darrer *Lamento*, que hem inclòs en aquest recull de poemes sobre Cèsar Borja, fou escrit arran de la mort d'Alexandre VI i seguia reimprimint-se encara l'any 1533 a Venècia. Les impressions anteriors no registren l'any ni el lloc, ni el nom del tipògraf, ni tampoc el nom de l'autor. Segons Medin i Frati (1890), hi ha un poema igual, però intítulat: *Lacrimevoli lamentazioni del duca Valentino, figliuolo che fu di papa Alessandro VI*, publicat a Venècia el 1543, i del qual no tenim notícia.

Aquesta absència de dades podria deure's a algun motiu clandestí d'ús indegut del poema per part del tipògraf, però és més probable que obeïska a una intenció declarada de voler protegir-se contra Cèsar i el seu entorn, ja que és segur que el poema fou escrit a la Romanya o a les Marques, territoris de les accions bèl·liques, i l'autor hi era ben contrari. Aquesta seria la raó de l'anonimat absolut del text. Hem vist en la resta dels poemes que quan el poeta signa i apareix el nom del tipògraf i la ciutat, el text sempre és encomiàstic de Cèsar.

El poema, un *capitolo* de 268 versos, està escrit en primera persona. El personatge Cèsar hi proclama les seues intencions i declara els auxilis de què es valdrà després de la mort del papa Alexandre VI, pare valedor i protector seu. Reconeix que no sap a qui adreçar el seu lament, ja que ni pot cridar en auxili seu Déu ni els sants ni els amics. Només pot cridar els seus pecats: "Chiamerò adonca i miei peccati uniti / che vengano tutti in una folta schiera / se numerar si puon quasi infiniti" (v. 13-15). Es declara al servei del senyor de la ciutat de Dite, i convoca Plutó, les ànimes condemnades i les fúries per tal que l'escolten: des del dia del seu naixement, proveït de senyals nefastes, com el cel obscur, va narrant els pecats de la seua vida, superb i orgullós. Es declara, després d'haver estat creat cardenal pel seu pare, com un Judes, "Ch'i' fui qual Juda nel Colegio sancto" (v. 49), tot i que immediatament reconeix que, sabent-se indigne, decidí de renunciar-hi. Com que no hi havia en ell cap exemple de virtut, pensà conquerir la fama amb els pecats: "Non havendo in me di virtute uno exempio / volsi acquistarmi fama col peccato" (v. 62-63). A partir d'aquests versos enumera totes les accions que els contemporanis li imputaren: cruel, sense amics, assassí del germà –"le man nel sangue di mia stirpe misi"– (v. 73); la mort de Perozzo davant el seu pare, l'expulsió dels Colonna i els Orsini; va saquejar Romanya i matar mares i filles; usà les espases als temples; buidà l'Església de l'or; amb el mantell papal cobria el seu escut i de les seues gemmes adornava l'espasa; matava amb verí, ofegava en l'aigua i estrangulava només perquè li agradava. Confessa que ordenà la mort del cunyat Alfons d'Aragó i només tenia per amics Tarquino i Neró. Confessa també que va tenir la intenció d'afavorir l'entrada dels turcs, quan es féu càrrec de Baiseto, el parent del sultà, amb el propòsit de vendre l'Església als turcs i que el papa esdevinguera sultà. Reconeix que, en morir el pare, la seua fortuna canvià i que ell no va saber governar-se: "Ma, a dire il ver, non sepi governarme / ch'i' ebbi il cor tanto incostante e vario / che in un preposto mai pot'e firmarme" (v. 145-147), i que tampoc no va comptar amb l'ajut dels cardenals i els cavallers que abans l'adulaven:

I Cardinali i cavaglieri illustri
de la gran stirpe de la qual disesi
m'anno abrogato in sempiteri i lustri. (v. 166-168)

Parla de tots els enemics de la Romanya, la subestima de les forces de Venècia i la desconsideració dels afers alemanys, que no he pogut saber quins eren.

Ma ogni persona mi feci nimica
tal che se cerchi tutta la Romagna,
non v'è per me chi una parola dica.
Scherno fe' del regno di Lamagna
e non stimai di Veneti la forza,
troppo superbo de la mia campagna. (v. 151-156)

La pitjor acció reconeguda és l'ofensa al cor del rei Ferran el Catòlic:

Poi tanto il cor di Ferdinando offesi
che dei miei gesti assai vera opinione
de non esser grato a sua corona presi,
perché fu troppo la mia presumptione,
col tenue inzegno e con la forza exile
voler dar legie a lui ch'era patrone. (v. 169-174)

Una volta acabada l'exposició dels seus pecats i els seus errors, el personatge Cèsar exhorta el lector a no seguir el seu exemple i enumera els principis morals que haurien de guiar els actes humans, els capricis de la Fortuna, la justícia de Déu. Aquestes darreres reflexions donen pas al penediment, i admet la vergonya dels seus actes i el mal que ha fet als altres, entre els quals inclou la nació hispana:

Degenerai da la nasion hispana,
la qual già diè con singular trophei
imperatori a la città romana. (v. 253-255)

Finalment proposa un epigrama per a la seua sepultura:

Sepulto iace in questa tomba oscura
Quel valentin che per gran potestate
Fe' cose estreme, ma senza misura
Spogliò rapite, usò gran crudeltate;
Non si conobe, e con la sua ignorantia
Cascò d'alteza in gran calamitate:
Così non val senza ragion possanza. (v. 262-268)

Com hem tingut ocasió de veure, el motiu literari popular de la figura de Cèsar fou molt afortunat durant el segle XVI a Itàlia. La figura de Cèsar no s'esvaí mai, per un motiu o per un altre. La figura singular desaparegué, és cert, però es va mantenir en el recull de les guerres d'Itàlia, on es va perpetuar com un gran gonfanoner de l'Església. La multitud de testimonis faria recomanable un estudi de variants per tal de verificar si el requeriment i l'actualitat d'aquestes preferències literàries no es veieren influïdes per les variacions dels fets, la presència de l'Imperi de Carles V i les múltiples vicissituds que fan tan voluble la narració dels fets dels personatges llegendaris.

BIBLIOGRAFIA

- BENAVENT *et alii*, 2006-2007: Júlia BENAVENT; Maria Josep BERTOMEU; Alessio BONAFÉ, 2006-2007: "Le battaglie date a Faenza dal duca Valentino", *Revista Borja. Revista de l'IEB*, 1 (2006-2007), p. 63-103.
- BENAVENT, 2008-2009: Júlia BENAVENT, "Poemes inèdits sobre Cèsar Borja", *Revista Borja. Revista de l'IEB [Actes del II Simposi Internacional sobre els Borja (València-Gandia, 2007)]*, 2 (2008-2009), p. 13-20.
- BRUNET, 1860-1865: Jacques Charles BRUNET, *Manuel du libraire et de l'amateur des livres*, París, 1860-1865.
- D'ANCONA, 1906: Alessandro D'ANCONA, *La poesia popolare italiana*, Livorno, 1906.
- ESSLING, 1907-1914: Victor ESSLING, PRINCE D'ESSLING, *Les livres à figures vénitiens de la fin du XVe siècle e du commencement du XVIe*, Florència; París, 1907-1914.
- GRAESSE, 1859-1869: Jean Georges Théodore GRAESSE, *Trésor de livres rares et précieux ou nouveau dictionnaire bibliographique*, Dresden, 1859-1869.
- Guerre*, 1989: *Guerre in ottava rima*, 4 vol., a cura de Marina Beer, Donatella Diamanti i Cristina Ivaldi, Mòdena, 1989.
- Index Aureliensis*, 1962 seg.: *Index Aureliensis. Catalogus librorum sedecimo saeculo impressorum*, Baden-Baden, 1962 seg.
- MEDIN, 1904: Antonio MEDIN, *La storia della Repubblica di Venezia nella poesia*, Milà, 1904.
- MEDIN; FRATI, 1890: Antonio MEDIN; Ludovico FRATI, *Lamenti storici dei secoli XIV, XV e XVI*, III, Bolonya: Romagnoli-Dall'Acqua, 1890.
- MOLINI, 1858: Giuseppe MOLINI, *Operette bibliografiche*, Florència, 1858.
- QUADRIO, 1739-1752: Francesco QUADRIO, *Storia e regione di ogni poesia*, Bolonya; Milà, 1739-1752.
- RUFFINI, 1960: Mario RUFFINI, *Fernando Colombo e i libri italiani della Biblioteca Colombina di Siviglia*, Torí, 1960.
- SANDER, 1942: Max SANDER, *Le livre à figures italien depuis 1467 jusqu'à 1530. Essai de sa bibliographie et de son histoire*, Milà, 1942.

- SANTORO, 1964: Caterina SANTORO, *Stampe popolari della Biblioteca Trivulziana. Catalogo a cura di [...]*, Milà, 1964.
- SERRA ZANETTI, 1949: Alberto SERRA ZANETTI, *L'arte della stampa a Bologna nel primo ventennio del 1500*, Bolonya, 1959.
- Short-title catalogue*, 1958: *Short-title catalogue of books printed in Italy and of Italian books printed in other countries from 1465 to 1600 now in the British Museum*, Londres, 1958.
- Short-title catalogue. Supplement*, 1986: *Short-title catalogue of books printed in Italy and of Italian books printed in other countries from 1465 to 1600 now in the British Museum. Supplement*, Londres, 1986.
- THUASNE, 1885: *Johannis Burchardi Diarium*, III, a cura de Louis Thuasne, París: E. Leroux, 1885.
- WAGNER; CARRERA, 1991: K. WAGNER; M. CARRERA, *Catalogo dei libri a stampa in lingua italiana della Biblioteca Colombina di Siviglia*, Mòdena, 1991.
- WOODWARD, 2005: W. H. WOODWARD, *Cèsar Borja*, pròleg de Júlia Benavent, edició a cura de Maria Toldrà, València: Tres i Quatre; IIEB, 2005. [1a ed. anglesa: Londres, 1913]

EDICIONS DELS POEMES SOBRE CÈSAR BORJA

[Text I]

Francisci Sachini Fragmentum super illustrem & excelsum dominum d. Caesarem Borgiam.

No després de 1515.

[4] fol.; 4t.

Conté versos en llengua italiana. Per a la data, cf. WAGNER; CARRERA, 1991: 758.

Altres testimonis:

Londres, British Library: 11409.gg.52/2: Lo, que ofereix la mateixa lliçó que Sevilla.

Els testimonis següents estan emparentats i conserven el mateix text, lleugerament anterior en el temps.

- Londres, British Library, 11426.c.12. Sigla: *L*.
- Milà, Biblioteca Trivulziana, Inc. C.308/6. Sigla: *M*.

Francesco Maria Sacchino da Modigliana. Storia del Duca Valentino, Bolonya: Alessandro Lippo (c. 1506-1507).

[Tít. fol. 1r]: Historia del Duca Valentino. // [xil.] // Historia come el Duca Valentino fugì tre uolte di pregione composta per // Messer Francesco Sacchino da Mudiana.

[Col. fol. 4v]: In Bologna per Alessandro Lippo.

In-4; paper. rom.; [4] fol. Sign.: A⁴; 2 col. 40 l.; 1 xilografia: fol. 1r.

[Inc. fol. 1r]: LVcido Phebo mio che per amore / di damma custodisti il grande armento.

[Expl. fol. 4v]: di Cesar Borgia duca Valentino / che in terra fece come paladino.

74 octaves.

Oferim l'edició del poema de la Biblioteca Capitulàr Colombina, amb les variants dels testimonis de Londres i Milà, lleugerament anteriors. Els criteris de transcripció són molt conservadors: separació o unió de les paraules, desenvolupament de les abreviatures, distinció *u/v*, regularització de les majúscules, puntuació, accentuació i apòstrof.

[Fol. 1r] *Francisci Sachini fragmentum super illustrem et excelsum Dominum Dominum Cesarem Borgiam.*

Ben ti poi ralegrare mesta Romagna
che liberato è il tuo gentil signore,
Cesare Borgia, figliol del Pastore,
el qual era prision del re di Spagna.
Se stati attenti a questa historia magna
come è fugito vi drirò il tenore
che scio ch'ognun piangerà per suo amore
come fa il topo intorno a la castagna.
Gaudete voi soldati et fati festa,
Gaude tu, Roma, et fanne gran letitia
che se 'l moriva Cesar di tua gesta
fugita in ciel s'è nera la iustitia.⁶

*Historia de Francesco di Sachini da Mudiane sopra la fugita de lo illustre et excelso Duca Valentino, novamente composta.*⁷

1

Lucido Phebo mio che per amore
di damma⁸ custodisti il grande armento
de! porgi un poco a me del to⁹ splendore

⁶ Francisci ... iustitia *ML om.*

⁷ Historia ... composta] Historia come el Duca Valentino fugì tre volte di pregione composta per Messer Francesco Sacchino da Mudiana *M*; Questa è la historia de la morte del Duca Valentino *L*.

⁸ Damma] di diana *M*.

⁹ To] tuo *M*.

che narrar possa come di tormento
uscito è un che merita al mondo honore
del qual scio che qualchun serà contento
un di corona degno, un huom divino
Cesare Borgia, duca Valentino.

2

El qual poi che morì papa Alessandro
provato il giorno mille acerbe morte
non hebe tanto dolo quel vecchio Evandro
quando sentì de suo figliol la sorte,
ne quel che pianse ancor già sotto Antandro
quanto habu el Valentin, forse che a torte
el qual morto fu il padre e perso il stato
nel lecto si trovò meglio assidrato.

3

Ma la fortuna per dargli allegrezza
fe che la Giesia fece papa Pio,
el qual senza pensare, con gran prestezza,
perch'era amico e devoto de Dio,
per tore al Valentino ogni gravezza
e liberarlo da periculo rio
che lo cognobi ultimo honore romano,
lo confermò a la Giesia capitano.

4

Ma poco poi durò questa sua gloria,
fortuna il contro in sè sempre riserba,
mentre che'l Valentin spera victoria,
secondo papa Pio se n'andò a l'herba
quivi in un puncto perse ogni memoria
Fortuna contra a lui sei troppo acerba!
Tolte in un tratto li hai il suo refrigerio
e la corona degna de l'Imperio! // [fol. 1v]

5

Poi doppo questo Pio summo pontifice
successe al Valentin in un tristo augurio
perch' a Roma fu fatto un novo opifice
e quello fu il benigno papa Julio,
al qual verso di lui fa mal artifice
perché con dire, con parlar da Tulio,
e con promesse di dargli le squadre,
gli tolse il bel castel ch'era del padre.

6

Alhora perse il duca ogni sua gioia
et infra sè dicea, con pianto e luto:
“O duca Valentin, convien tu moia,
venuto è il tempo che tu sia distrutto,
costui t'ha tolto il bel castel con noia,¹⁰
ch'era del tuo stentar per sempre il frutto!”
Il padre chiama e la sua strana sorte
temendo sol non far più d'una morte.

7

In Borgo stava il pover Duca preso
a petition del bon Julio pastore,
sentendo questo, de grand'ira acceso,
quel d'Alvian vi venne il gran signore,
e perch' in pecto chiuso havea gran peso
volea pur trar al Valentino il cuore.
Poi, doppo lui, vi venne quel d'Urbino
che vol per morto il duca Valentino.

8

Ma come piacque a quel che tutto regge,
o alla sua cruda e dispietata sorte,
mentre che 'l Duca stava a queste segge,
fra cardinal del padre era un consorte,

¹⁰ noia] foia *M.*

el qual con dire e con parlar egregge,
deliberò camparlo de la morte.
E tanto adoperò con belle trame
che 'l Valentin fuggì nello reame.

9

Non prima giunto in Napoli gentile
che se n'andò da Consalvo Ferrando,
in ginocchion sì lo pregava humile,
sempre dicendo: "Io mi t'arecomando,
per te son divenuto in acto vile,
per non servar del giglio il so commando,
e per non far contro a¹¹ Re di Spagna,
ho perso el stato e la corona magna.

10

Et per consiglio del mio genitore,
come tu vedi, da Roma scacciato,
prego te che adonque tu mi dia favore
ch'io possa racquistar mio nobil stato,
che sempre ti serò bon servitore
in ogni loco t'harò seguitato
e questo sia daver per mia leanza
caciare d'ogni parte il re di Franza".

11

Consalvo vedendol¹² dire simel sermone
lo ricevette molto alegramente
e feceli di molte impromissione
di darli soldati et infinita gente,
pur sempre nel suo cor facea rasone
di¹³ Cesar era venuto a mente¹⁴,
quasi beffe facea del suo parlare,
perchè vedea che nulla pò più fare.

¹¹ a] del *M.*

¹² vedendol] udendo *M.*

¹³ che di *add. M.*

¹⁴ mente] niente *M.*

12

Pur sempre li dasea qualche speranza
di giorno in giorno il tien in parlamento.
Valentir s'accorse de la danza
fra se medesimo fece pensamiento
di render questo stato al re di Franza
e far Consalvo un giorno mal contento.
E secreto mandò per soi ducati
per soldar di Consalvo i soi soldati.

13

Ma lo suo stato¹⁵ iniquo e maledetto
mentre che 'l suo thesor spera rihavere,
ch'ogni soldato a lui stava sugetto,
da tutti se facea ben volere,
fè che Consalvo ne prese suspetto;
come sta il fatto a lui, volse sapere
e comandò che 'l sia preso e ligato.
In questo modo s'intese el trattato.

14

Consalvo, udendo como stava il fatto
e de la cosa per puncto il tenore,
a li soi comandò, subito e ratto,
preso e ligato sia con gran furore;
che contra lui non vol più pace o patto,
e per darle più pena e più dolore
ligar lo fece senza remissione
e a la Regina lo mandò prisione. // [fol. 2r]

15

La qual subito l'hebbe incarcerato
in un gran fondo de una obscura torre
ad un marano in guardia l'hebbe dato
in loco dove l'acqua sempre corre.
Spesso diceva il Duca: "O sfortunato,

¹⁵ stato] fato *M*.

che maledetto sia chi t'hebia¹⁶ a torre
da Roma sancta e chi ti fe fugire,
che non lassòti in quel loco morire!”

16

E così stando con gravoso stento
ogn'hora più la pena gli cresceva,
ogni giorno novato gli è il tormento,
questo è quel che più ch'altro gli doleva,
che per un fatto ne pativa cento,
fra se medesimo parlava e diceva:
“Aime, mischin, che no ho il ferro apresso
come hebbe Cato d'uccider me stesso!”

17

Passato un tempo con pena e dolore
che si sentia la vita anihilare,
di gratia chiese un giorno al servitore,
quel che gli usava il suo cibo a portare,
che li portasse carta con liquore,
che una sua littera volea ditare
<i>nanci sua morte lugubra et inorma,
e scrisse a la Regina in questa forma:

18

“Sacra maiestà alma regina,
la qual possede il regno di Granata,
con bassa voce humilmente s'inchina
quel che la vita sua tiene annullata,
perché consenti che tal disciplina
contra rasone a torto mi sia data?
Può far il ciel ch'io sia così vil nato?
Perché non fai ch'io sia decapitato?

19

Non ti dimando né thesor né corte

¹⁶ hebia] hebbe *M.*

né vita, perchè 'l prego seria vano.
Altro non chiegio a te che una sol morte.
Io son pur nato del tuo sangue ispano.
Deh! Movite a pietà de la mia sorte,
io fu pur figlio del pastor romano,
in breve se voi trarme de molesta
s'io pur lo merto, tagliame la testa!”.

20

Altro non scrisse, sigiòlla in fretta
e diela a quel scudier che l'aspectava,
el qual presto, dinanzi a Helisabetta
del Valentin la littera portava,
che poi che l'ebbe la regina letta,
tutta commossa, infra sè sospirava,
e ben conobbe el superchio dolore
e intenerita fu tutta nel core.

21

Subitamente si hebbe commandato
a la sua corte et a ciascun barone
che'l Duca di quel loco sia cavato,
perché provata molta punitione,
tanta che 'l dovrebbe esser purgato
d'ogni suo error e per commissione
de la Regina il fecin fuora uscire.
Fortuna anchor non lo vol far morire.

22

E per fornire il suo commandamento
menorno il Duca in un regal palagio
tutto depinto era quel casamento
dove ben si potea possare adagio
e per suo gaudio e suo contentamento
lo venne a visitar di stran linguagio,
fra molti in specie che l'han visitati
di san Francesco gli venian dui frati.

23

Li quali il Duca sempre confortava
 e presen seco una stretta amicitia,
 di cose sante costor gli parlava,
 ma il Valentin ch'al cor sente tristitia
 le sue parabol già non ascoltava,
 ma seco imaginando con malitia
 l'un di quel frati se tirò de parte
 e poi gli cominciò parlar con arte:

24

“Padre, ti prego per lo Dio divino
 e perché sciò che tu mi porte amore
 che mi recha una cappa e un capucio¹⁷,
 ch'uscire io possa di tanto dolore,
 che se'l si fugge il duca Valentino
 sopra degli altri ti farò signore
 e non te mangeran così e pedochi
 ne ale miche starai de toi biscochi”. // [fol. 2v]

25

Udendo el frate questo stran parlare
 subitamente¹⁸ gli ebbe risposto
 che prima al monastero volea tornare
 e dir al guardian quel che li ha imposto
 e se tal cosa gli lasciasse fare
 che via¹⁹ sicuro che ritornerà tosto
 e recherà ciò che lui chiede e vole.
 Il Duca alhor di ciò forte si dole.

26

Et in quel puncto si tenne deserto
 che dubitò che non lo revelasse
 e che il secreto suo venga scoperto;

¹⁷ Capucio] capuccino *M.*

¹⁸ *Segueix* si *add. M.*

¹⁹ via] stia *M.*

subitamente da parte lo trasse,
si come huom d'ogni cosa tutto esperto
monstra che per lo petto lo pigliasse
senza parlarli d'altro più parola,
le vene gli segò lì de la gola.

27

De li soi panni subito il²⁰ spogliava
di quello habito biso se ne veste,
for del palazzo rato si cavava²¹
e quanto può ne va veloce e presto
a quella²² volta il Duca se n'andava.
Ma lo compagno suo gli fu molesto
che stand'un poco cominciò a chiamare.
Nessun responde, la prese ad andare.

28

Vedendo il suo compagno in terra morto
stavasi come attonito e smarrito,
misse una voce dove vien tal torto:
“O duca Valentin tu sei fugito,
o dolce mia speranza, o mio conforto!”
E nel gridare da ciascun fu sentito.
Tutta la terra alhor trasse a rumore,
cercando el Valentin con gran furore.

29

A la regina corse la novella
la qual il Valentin fece cerchare,
che fu trovato con quella gonella
del frate che 'l havea havuto amazare
tutta infiammata la lizadra stella
quasi in quel punto lo fe' giusticiare,
ma pur frenata alquanto la sua voglia
lo riserbò perch'abbia magior doglia.

²⁰ *Segueix se add. M.*

²¹ cavava] cazava *M.*

²² Quella] questa *M.*

30

Con gran superbia il fece pigliar presto
in obscura prison lo fe menare,
in loco tetro, tenebroso e alpestro,
dentro una torre ch'è fundata in mare,
e subito commanda ad un maestro
che li facesse disotto un solare,
ma mentre lavorato è il loco fello
a quel maestro rubava un scarpello.

31

Fornita ch'ebbe la strana masone
dentro vi lassa lo infelice duce
ch'al fin serà per lui bona prisone.
Dove non se vedea lume né luce
da parte si tirava in un cantone.
Guarda fortuna a che pensier l'induce!
Con quel scarpel cominciava a pichiare
ch'un gran pezo di muro fe ruinare.

32

Alegro alhor radopia le botte
perchè vedea che le petre cadeva
e de la torre al fondo era sì al sotto
che 'l gran busso di sopra non s'odeva,
ma quando giunto fu a le petre cotte
che l'una a l'altra disopra staseva
lo cominciò con quel scarpello a scotere
che par che supra il marmo habia percotere.

33

Tocca²³ ritocca con colpo tamanco o iamanto o tamanto
che Mongibel non sarebbe sicuro;
parea desse sopra d'un diamanto
o diaspro, tanto il saxo è duro!
e scagliar non ne può tanto né quanto,

²³ *Segueix e add. M.*

quanto più batte , vien più forte il muro,
più volte il Duca s'è rimproverato
che mai nulla non hebbe spicato.

34

Cognobbe allora ch'era destrutto e perso
perchè vedeva che non po' far niente
e di scalar quel muro non v'era verso.
Alhor biastema el ciel devotamente
quasi si fe di sua vita disperso
con quel scarpel che li stava presente
pur seco imaginò novo pensiero
si corrumper potesse quel scudiero. // [fol. 3r]

35

Et aspectando che 'l scudero redisse
con bassa voce a si l'hebbe chiamato
poi con astutia e con parlar d'Ulysse
diceva: "Scudier mio vago et ornato
credo che 'l primo dì che tu venisse
un angelo da ciel qua giù mandato
per dar al mio dolor qualche conforto.
Se tu non fusse, certo io seria morto.

36

Ma quel che d'ogni cosa più mi dole
stando qui non ti posso ristorare.
Io te voria poter donar il sole,
farte signore de la terra e del mare,
anche un remedio e se tu lo voi²⁴
ch'un po' di polver mi vogli rechare
da canon da schopetto o da bombarda
far te l'insegnarò che presto l'arda.

37

Il scudier disse: "Aimè,²⁵ signor, non posso

²⁴ Voi] vole *M*.

perchè cercato son dal guardiano
nanci ch'a te ne venga dentro al fosso".
Il Duca gli rispose: "Piglia un pano
più che l'usato, un po' disconzo e grosso
et tagli la molena con tua mano,
chiuder di polver e a me lo portarai
ch'anchor col tempo gran premio n'harai".

38

Subito per disparte il dongellecto
disposto in tutto il Duca contentare
e ciò che chiesto havia misse in assetto
quando fu giunto il tempo del cenare
perchè del suo servire veggia l'effetto.
la polver e 'l pan si gli n'hebbe a presentare*
e al Duca la porse prestamente
el quale la recevette alegramente.

39

Verso lui disse: "O dolce mia speranza,
unico refrigerio alla mia vita,
quel poco di valor che resta e avanza
a te lo sottopongo, alma gradita,
humilmente ti chiego perdonanza
se contro al giusto mia lingua t'invita;
un'altra gentilezza anchor farai:
del foco in cortesia mi recharai".

40

Il scuder gli rispose in mantinente:
"Con che maniera voi ch'io porto il foco
e che veduto non sia da la gente?
O duca Valentin, tu cerchi un gioco
ch'io vi guadagni la morte presente"!
Il Duca gli rispose: "Aspetta un poco,
un bel modo al presente insegnaròtti
che se lo recchi anchora meritaròtti.

²⁵ Aimè] Omè M.

41

Piglia un po' di bambace e un calamaro
ponvilo dentro, poi il foco v'incende.
Fa che di sopra sia candido e chiaro,
nel fondo il foco ogni cosa comprende;
a questo modo troverai riparo,
che si esco for di questo loco horrendo,
non bisogna più teco diceria,
mia sia la vita e tua la signoria”.

42

Il scuder si partì tutto pensoso
disposto ben s'el dovesse morire,
di campare questo Duca gratioso
e sepe sì ben fare e sì ben dire,
che li portava quel foco nascoso,
che quando il Duca lo vide venire
con ciò la polvere e poi li dette il foco
che tutto il mur se mosse dal suo loco.

43

Quelle pietre d'insieme li costava²⁶
tanto che del scarpel vi mitte il taglio,
ogni sua forza il Valentin mostrava
sicome qui per verso vi raguaglio
ch'una de quel pietre al fin cavava
e cominciò a veder for un spiraglio:
una luce, un splendor di febo, un crino,
alhor s'alegra il duca Valentino.

44

Rivolto a quel scudier con dir suave
mille volte il basiò senza haver posa,
dicendo: “Scudier mio, non ti fia grave
ire a mandare a la mia cara sposa,
a dir che mande due fuste o due nave

²⁶ Li costava] si scostava *M.*

per mare e dirli sopra ogn'altra cosa
che per terra vo vinti cavalieri
per punto armati sopra bon corsieri. // [fol. 3v]

45

E di che mandi il giorno il tempo certo
e il loco ove seran qui capitati.
Fa' ch'ogni cosa a dir sia ben esperto,
a ciò non siati a mal porto arivati.
Vegiomi ingrato a non te render merto
de tanti beneficii da te dati.
Spero col tempo anchor te ristorare
e far di novo la Italia tremare”.

46

Udendo quel scuder simil latino
d'ogni suo panno presto fu adobato,
disposto lui di far simil camino,
dal duca Valentin prese comiato,
e tanto caminò sera e matino
che in alcun loco non si fu posato,
con desiderio fornir sua imbasciata
che a Valentia gionse una giornata.

47

Rapresentòsi alla magnificenza
della madonna come era il dovuto,
a lei dicendo: “La degna eccellenza
di tuo marito ti manda saluto,
el qual di curto serà qui a Valenza
se voi madama gli porgete aiuto.
Non vi sciò dir quante salute manda
e quante volte a voi si raccomanda.

48

Et pregeve madamma humilmente
che gli mandati sol per mar due fuste,

per terra homini vinti de sua gente
acciò non senta de la morte il guste.
Di questo ve ne prega caramente.
Fatel madamma perchè 'l prego è giuste
e acciò che ogni cosa io dica aperto
vol che mandati il loco el giorno aperto".²⁷

49

La damma udendo con aperte brazza
teneramente lo corse a brazare,
ogni malenconia da sè discazza,
dicendo: "Signor mio, deggi contare
del mio marito a me tutta la trazza
e in che modo quel possa scampare".
Il scudier gli contò tutto per punto
dal primo dì perfin dove era giunto.

50

Del frate anchor la morte gli narrava
de la qual cosa ne prende piacere
e stata un poco in zambra se n'andava
al donzelletto rechò tanto havere
che povero giamai non si chiamava,
e poi gli disse senza alcun temere:
"Al tuo signore, al tuo farai ritorno
dì ch'ogni cosa aspetta al dece giorno".

51

Le fuste in mare e le caval per terra
appresso la gran torre a mezo miglio
il scuder si partì di quella terra
e via camina con alegro ciglio,
dicendo: "Il Valentin farà ancor guerra
e la Romagna metterà a scompiglio.
Per aiutarlo non commette errore
pur che l'Italia anchor vada a rumore".

²⁷ Aperto] certo *M.*

52

Così dicendo tanto caminava
 che giunto fu dove il Duca dimora,
 el qual con gran disio si²⁸ aspectava,
 che mille anni li par per certo un' hora,
 con novo ingegno in la preson intrava
 e nanci a lui rapresentòsi alhora,
 da parte de la moglie il salutòe
 e poi per punto ogni cosa contòe.

53

Dicendo: “Duca, non ti dar pensiero
 che la fortuna ti vole aiutare,
 in punto fia ciò che ti fa mestiero
 gli homin per terra e le fuste per mare
 il dece giorno sopra dal sentiero
 a la tua posta potrà'l riscontrare
 a mezo miglio a la gran torre apresso
 ogni cosa veder potreti expresso”.

54

E poi li narra la piacevolezza
 de la sua sposa e come l'ha trattato
 li bei costumi, modi e la carezza,
 e che per lui l'havea ben meritato.
 Il Duca piange alhor di tenerezza,
 dicendo: “Fratel mio, ben sia tornato”!²⁹
 e suspirando d'alegrezza gemme
 e milla volte se basarno insemi. // [fol. 4r]

55

Il³⁰ farli festa non se vede sacio
 sempre dicendo a lui: “Dolce fratello,
 tu sei colui che m'hai tratto di stracio

²⁸ *Segueix l' add. M.*

²⁹ Tornato] ritornato *M.*

³⁰ Il] Di *M.*

e tolto de le man del mio ribello,
ma se fortuna me dà vita o spacio
ch'io possa racquistare mio stato bello,
da la più parte te ne fo signore.
Sempre ti terrò fratel maggiore”.

56

Doppo molte parole s'accomiatorno.
Il scudier li dicea: “O signor mio
credo ch'a te non farò più ritorno,
di questo loco partir mi vogli io
doman per tempo, senza far soggiorno”.
Altro non disse più, senon Adio,
e lassò il Duca lachrimoso e mesto
ch'aspecta il dece dì che venga presto.

57

Il qual per la prigion spesso n'andava
quando era alegro e quando malcontento,
il desiato dì pur il duca aspectava
e ogni giorno li pareva cento
in questo mezo il tempo s'apressava,
che'l Valentin ch'averà di tormento
alegro la prigion prende a smurare.
Ai, quanto dura cosa è l'aspectare!

58

Per terra getta di quel muro un canto,
le pietre in piana terra faceva gire
e hormai fatto ha il buso tamanto
ch'a la sua posta se ne può fugire,
di dosso si cavava ogni suo manto
sol per uscir un tratto di martire
e rompe e spezza e ogni cosa frastalia
e poi nel fiume il Valentin si scalia.

59

E tanto adoperò le man e piede
ch'a la ripa fu giunto in mantinente.
veloce e presto a caminar si diede
e riscontrato fu con la sua gente,
che quando il suo signor venir ne vede
nudo in camisa, sì miseramente,
nessun fu lento a dismantar d'arzone
gitandosigli inanzi in ginochione.

60

Felice è quel che lo potè abbrazzare,
tiensi beato chi li faceva festa,
di peso in su 'n corsiero l'hano a portare
e rivestito fu d'una bella festa.
A spron battuti prende a cavalcare
per sentir di morte aspra molesta,
le fuste in mare sempre lo seguia
e cavalcando a Valentia giongia.

61

Fu la gran nova portata a la madonna.
Sicome ne venia il suo marito,
subitamente la ligiadra donna
con multa gente incontro li fu ito.
Questa era di virtù vera colonna.
Come lo vide dismantò in sul lito,
simile fe' lui e corsonsi abbraciare,
pensati ben se si volson basare.

62

Non vi potre' con mille lingue dire
la festa, la carezza e l'acoglienza
che faceva la damma al suo bel sire,
poi cavalcorno senza resistenza
e inverso la città preseno a ire.
Altro non s'ode dire senon Valenza

e di bombarde l'aere rintrona
ogni campana per la terra sona.

63

Lassarò qui del Duca l'alegrezza
e tornaremo alla regina in Spagna,
la qual subito seppe la certezza
sicome il Duca uscito è de la ragna.
La fama, la qual sempre corre in frezza
si sparse per la Franza e per Lamagna
e per l'Italia e per fin a Ragona
del Re di Spagna n'andò alla corona.

64

Al quale il caso parve molto strano,
presto informato fu dalla mogli<e> era,
come tradita l'havea un cortesano
e raccontògli il modo e la maniera.
Un cavalaro il re spaciò tostano
e scrisse al Duca con mente sincera
e a staffetta lo mandò a furore
de l'imbasciata quest'era il tenore: // [fol. 4v]

65

“Idio ti salvi Duca Valentino,
honor e gloria al gran signor romano
perchè t'ho cognosciuto un huom divino
de la mia gente ti fo capitano
che la possi guidare³¹ al tuo domino,
per Spagna, per Italia, in monte in piano
e non guardare s'io te tenni in presone
che sciai che contra te n'havea raione.

66

Con argomento ti darò il tuo stato,
O duca Valentin, piglia partito

³¹ Guidare] guardare *M.*

se ciò non fai, t'harò perseguitato
per terra e mare, o per ciascun tuo sito”.
Il cavalar, vedendosi spaciato,
dinanci al Valentin presto fu ito
e del suo re gli dè la scripta in mano
el qual la tolse e lessela tostanto.

67

E ben intese ciò ch'ella dicea,
tutto quanto turbòssi ne l'aspecto
più e più volte la littera legea
e ogni volta venive in suspetto
e nulla a quel messaggio respondea,
el qual dinanzi li sta di rimpetto,
ma mentre ch'a risponder fa tardanza
li giunse un cavalari di re di Franza.

68

El qual per parte di sua Maiestade
dinanci a lui representa una scritta,
dicendo: “Duca, pien di dignitade
il re s'alegra de la tua fugitta.
Legi questa, el saperai la varitade”.
Alhor la prese lui con la man ritta
e sali in alto sì ch'ognun l'odeva.
In questo modo la scritta diceva:

69

“O duca Valentin, per mal consiglio
perder mi festi il stato di Ragona,
tu, per non fare il commando del giglio,
hai perso el stato e quasi la persona.
Tu sciai che te tenea in loco de figlio,
più grato ch'ognun altro a mia corona,
poi per toi mali excessi e portamenti
ho perso dece milia combattenti.

70

Non mi curo e depongo ogni odio antico,
se tu prometti d'essermi leale
e più che mai ti sarò vero amico
e capitan ti farò generale
d'ogni mia gente, sicome te dico
che la possi guidar al ben e al male
e per levarti ogni tua voglia gramma
l'insegna ti darò de l'oro et fiamma.

71

Tu sai ben Valentin che con mia gente
conquistasti il bel stato de la Romagna
e poi lasciasti me miseramente
nel gran bisogno contra el re de Spagna
e perchè de l'impresa fui perdente
vituperata è mia corona magna.
Per tuo amor ogni cosa lasso andare
e pregoti mi venghi a visitare.

72

E honorato serai nella mia corte
quanto baron che oggi se li trove,
non voler più temere l'adversa sorte,
che contra lei fatto hai excelse prove
a te nocer non può altro che morte,
qual fugir non potè el summo Iove
anchor spera per me esser felice
che tua virtù mio stato el cor me'l dice.

73

Altro non scrivo. In persona t'aspetto".
O duca, el serà forse el tuo migliore
el Valentin cognobbe con effecto
che 'l re di Franza gli portava amore.
Tutto si ralegrava dentro al pecto
e dè licentia ad ogni imbassatore

dicendo ch'a risponder vol consiglio.
Idio l'inspiri a far quel che sia meglio.

74

Pregamo adoncha il re de l'Universo
ch'al nostro Valentin doni victoria
e quel che seguirà metteren in verso
e de soi fatti faren memoria
a dir di lui non è già un tempo perso,
al vostro honor finita è questa istoria
di Cesar Borgia duca naturale
a onta di ciascun chi li vol male.³²
*Non finis sed quies.*³³

[Text II]

Questa è la historia de la morte del Duca Valentino.
Londres, British Library, 11426.c.12.
Reproducció anastàtica dins *Guerre*, 1989: II, 209-216.

1

Lucido Febo mio per amore
di Diana costidisti grand'armento
concedi gratia al mio valore
ch'io dica come di tormento
usito un homo di valore
de la quel io spero qualcun sarà contento
d'uno homo de honore e de ardimento
Cesaro baron, Duca Valentino.

2

Dapoi che morì papa Alixandro
provato al mondo cento morte
non ebbe tanto dol quel vechio Vandro
quanto durpo del fiolo la dura sorte

³² Di Cesar ... male] Di cesar Borgia duca Valentino / che in terra fece come paladino *M.*

³³ Non finis sed quies *om. M.*

né quello ch pianse soto Atandro
quanto che 'l Valentino force atorte
dapoi che morì el padre e perso stato,
si trovò in leto mezo al sirato.

3

La fortuna per darli alegreza
la Chiesa fece papa Pio
senza pensare alcuna presteza
perché era amicho e servo de Dio
per tor al Valentino ogni graveza
e torlo del periculo rio
lo homo se fece honor romano
el fece de Chiesa capitano.

4

Pocho durò questa sua gloria,
fortuna contra lui si riserba
mentre quel Valentino spera victoria
papa Pio se n'andò l'erba
a un trato perse ogni vitoria
fortuna li fu amare e cerba
tolto ebe ogni so refrigrio
sperando de avere la chorona del imperio.

5

Alhora perse ogni so zolia
Fra sé stasea in piento e luto,
dicendo Valentino convien tu mora
questo è 'l tempo che sei distructo
t'a tolto el bel chastelo tuo consora
ch'era per el to stentare el fructo
el padre chiariarerà amare sorta
teme de non fare più de una morte. // [fol. 1v]

6

In Borgo stava el pover Duca preso

A peticion del bon Iulio pastore,
el qual se sentiva forte offeso
vi zonse d'Alvian quel gran signore
rinchiuso el portava nel peso
deliberando de cavargha el cuore.
Sopragionse el Duca d'Urbino
Che vol per morte el Duca Valentino.

7

Ma com piaque a quel ch tutto rege
a la dispiatata unida sorte
mentre che stava in tale segie
in fra cardinali in tal sorte
andò con uno parlar egregie
delibrò de salvarlo de la morte
se pesi adoperar in tal trame
che 'l Valentin se fugì un reame.

8

Non più presto gionto a Neapoli gentile,
lui se n'andò da Consalvo Ferando,
in genochione l prega umilmente,
dicendo signor te me ricomando
apresentato vi son in ato vile
e per non far del ciel el so comando
e per non far contra e Re de Spagna
ho perso el stato e la corona magna.

9

E per consiglio del mio genitore
come tu vedi son discacciato,
io ti prego che me dia favore
che raquisti el mio perduto stato,
sempre serò vostro servidore
in ogni loco sarò sequitato.
Questo ti giuro per mia lianza
Raquisterò el mio per punta de lanza.

10

Consalvo vedendo tal tenore
lo riceve molto alegramente
feceli mole pro missione
de darli soldati e infinita gente
e primamente si se imaginoe
che de Cesero era venuto niente
e beffe se faceva del suo parlare
vedendo che niente non posseva fare.

11

Più li daseva bona speranza
tenendo di dì in dì a parlamento
e Valentino se acorse de la danza
e fra sé fece uno pensamiento
de dar el stato al Re de Franza
e far Consalvo malcontento.
E súbito mandò per i suoi ducati
Per soldar de Neapoli i soldati.

12

Ma come volse el fato maledeto
Mentre spera el tesoro avere
Ogni soldato el portava in el peto.
Valentin si faceva ben volere
Consalvo intro in sospeto,
domandò la cosa, el volse sapere
comandò che 'l sia preso e ligato
perch' se discoperse el suo tratado.

13

Com l'intese de la cosa et tenore
lui subit hebe comandato
ligato sia el duca con furore
con lui non vol né trigua né pato
per darli più pena e dolore
subito l'hbe comandato

ligar el fe senza remissione
ala Regina de Spagna el mandò presone.

14

La qual subito l'hbe incarcerato
in fondo de una scura torre
a uno marano guardia l'hebe dato
in loco dove l'aqua sempre corre.
Se tene alhora el duca desfato,
dicendo: "Maledeto sia chi t'eb a tore
da Roma sancta che ti fa fugire
meglio terra in le sue mano morire.

15

Così stando in pena in dolore
la vita si sentiva mancare.
Di gratia chiese a uno servidore
quello ch usò el pasto portare:
"Datime carta con liquore,
una littera con mia mano voglia ditare
avanti che morta me in norma
ala Regina scrisse in questa forma:

16

"O sacra Maiestà, alma regina,
che possede el regno de Granata,
con bassa voce humile s'inchina
quello ch ten la vita annullata.
Perché consenti tanta disciplina
a torto contra me sia data?
Po' far el ciel che sia cusì vil nato?
Perch' non fai che sia decapitato?

17

Non t chiedo né tesoro né corte,
né vita, ché 'l prego seria vano.
Voria da te una sol morte.

Io son nato del tuo sangue spano,
movite a pietà de la mia sorte,
fui fiol del pastor romano.
In breve, se mi voi trar di molestia,
se 'l merito, fami tagliar la testa”.

18

Altro non disse. Sigillò in freta
E detela a quella che li portava,
el qual dinanci a Lisabeta
del Valentino la littera portava.
Poi che la regina l'hebe eleta
E nel so cor sospirava
Conobe l supercio dolore,
intenerita fo nel suo core.

19

Subito ebe comandato
Ala corte ogni soi baroni
che 'l duca sia di presone cavato
che l'a provato grandissima passione
doveri havere pur satisfato
ogni soi fallo e suo errore
di quello loco el fece usire
fortuna non volse fare morire.

20

Ma per fornire ogni comandamento
o fece menare in uno real palatio
dove dipinto l caxamento
dove che 'l duca stava ben adasio
per gaudio e de comandamento
andava a visitar ogni linguasio
tra le altre spetie li a avisitati
si San Francescho li andò doi frati.

21

E prese con lui una streta amicitia
Di cose savie frate li parlava,
ma il Valentin che senti gran tristizia
le so parole non ascoltava
ma immaginò una malitia:
Uno di quelli frati da parte tirava
senza a dir altra parola
come un cortelo li tagliò la gola.

22

E li pani soi si dispoliava
E de quello abito si veste.
Fora del palaza saltando andava
quando uno ucelo va veloce e preste.
A questo modo di calcagni pagava
ma il frate, che in fu rubeste
stando alquanto comnciò a chridare
nessun non responde; el prese a camminare.

23

Come che el vidi el compagno ch'era morto
Stava come homo mato e smarito,
dicendo: "D'onde m'è tanto torto?
O Duca Valentino, tu sei fugito
O dolce compagno e conforto
In nel chridare da tuti fu sentito.
Tuta la tera se levò rumore
Ci cercando valntin andò furore.

24

A la rigina chorse la novella,
la qual fece el Valentin chiercate.
Fu trovato in la gonella
del frate che l'autò amazare,
fu i<n>fiamato la ligiarda stella
quasi la testa li fece taliare.

Rinefrenò da li spietata volia
Lo riserbò perché l'abia magiore dolia.

25

Con grand'ira comandò presto
in una preson il fece menare
in uno loco tenebroso alpresto
in tuna torr che fondata in mare.
Comandò a uno maestro
Che fabricasse de tavol un solaro.
Mentre he lavorato heb quello
A quel maestro si robò un scarpello.

26

Fornita la strania masone
Dentro vi lassa l'infelice duca.
Quella era una terribel presone,
non si vide né lume né luce.
El duca si fa fermo in uno cantone,
guarda fortuna a che pensier l'induce
con quel scarpello comenzò a pestare,
de molte piere el fece ruinare.

27

Alegrose alhora. Per le bote
vide che la muraglia cadeva
e la torre era sì forte
del gran rumore non si sentiva
quando fu gionto ale pietre cote,
l'una sopra l'altra si giaceva
con quello scarpello comentiò a percotere,
che par sopra marmoro dia l bote.

28

O Christo, che a quello colpo niente,
che Montibelo non s'eri stato sicuro
pareva che dese sopra a uno diamante

o diopero el muro è tanto duro
sciopar non si pol tanto né quanto
quanto più bate el vien tanto più duro
e più e più volt l s'è aprovato,
ma niente di quel muro dilasato.

29

El se tenia alora disfato
Perché non puoli far niente
Discacciate el muro e non è verso,
el biastemava el cielo divotamente
si tien destructo e sua verso
quelo scarpelo che havea de presente
s'imaginò uno novo pensiero
perch' li bisognava al cavaliere. // [fol. 3r]

30

Aspetò che lo scudiero venisse
In questo modo li ebe parlato,
con una astucia e uno parlar d'Ulisse,
dicendo: "Scudier, vago e ornato,
el primo dì che qui venisse,
uno angelo del cielo mi fu mandato
per dar a la mia pena qualche conforto
si non fusse ti, seria morto.

31

Ma d'una cosa mi dole,
stando qui non ti posso ristorare,
ti voria donare el sole
e farti signore dela terra e 'l mare
anche remedio ti si vole,
un po' di polvre mi volie recare
da canon o da scopiero o da bombarda
insegnare farotila che presto l'arda.

32

Disse el scudier: “Non posso,
io son cercato dal guardiano,
nanti che venga nel fosso”.
Rispose el duca: “Alegro tostano
Pilia uno pan che sia grosso,
trali li meze con tua mano,
crudil di polvere a tre lo darai
con el tempo una cità haverai.

33

Subito si parte el donzeleto,
disposto el Duca contentare,
ciò che l'ha dito el mese in effecto,
nanti che venga l'ora del disnare
el servir venga in effecto
el pan e la polver gli a portare
ditela al duca gratiosamente
e la ricevi gratiosamente.

34

Alhora dissi: “O dolce speranza,
unico refrigerio ala mia vita
el poco di valor che resta e avanza
a ti la sottopongo alma gradita.
Io ti domando perdonanza,
si contra del iusto mia lingua ti invita.
Una gentileza tu mi farai,
dil foco mi porterai”.

35

“–A che modo voi che porta el foco,
che veduto non sia dala gente?
O duca Valentino, tu crchi un ioco
che vi guadagni la morte de presente”.
Respose el duca: “–Aspeta un poco,
un bel modo signoròti al presente

uno partito ch'ora insigniroti,
si mi la recha poch di bambaso, meriteroti.

36

Pia un calamaro,
uno pocho che esca e accendi
far di sopra sia chiaro,
l'esca in nl foco si comprende
astomodo troverai riparo.
Si esco di questo loco horrndo,
non bisogna ceco più diceria,
mia sia la vita e tua la signoria”.

37

Spartì el scuder tutto pensoso,
disposto se dovesse ben morire,
di contentar sto duca gratioso
sepe sì bensar sì ben dire,
li portò el foco in nascoso.
Quando el duca el vide venire
choco la pulver e detili el foco,
che la torre si mosse dal so loco.

38

E le pietre si dichostava
Tanto che del scarpelo vi mette el taio,
ogni sua forza el Valentino mostrava,
sì come perverso vi ravalio.
Una di quelle pietre cavava,
uniti de fora uno spalio,
una luc di febo, uno raggio chrino
s'arelegrò el duca Valentino. [fol. 3v]

39

Poi si voltò con parlar suave,
mille volt l basò senza haver posa,
dicendo: “Scudier non ti sia grave,

a mandar a la mia sposa,
che manda doe fuste o doe nave
e dili sopra ogni altra cosa
che voria vinti boni cavaleri
per ponto armati sopra i bon destrieri.

40

Dili che manda el modo el certo
E loco dove saran acapitati,
a dir ogni cosa fa che sia esperto,
aciò toi membri non sia mal trattati.
Vendome ingrato a tanti meriti,
tanti benefici da te dati.
Io spero di volrti ristorare
Far l'Italia di novo tremare.

41

El scuder, sentendo simel latino,
d'ogni sua pana si fu adobato,
disposto di meterse in camino,
al duca Valentino prese combiato,
tanto camino sera matino
che in alcuno loco non fu possato,
disiderio di fornirla l'imbassata
a Valenza gions una gornata.

42

Rapresentosi a la magnificentia
de la dama come le el douto,
didendo: "La degna excellentia
del to marito ti manda el saluto
dicendo che de curto sarà a Valentia
si ci voi voleti mandati aiuto
perché a dir che sia esperto
datili el tempo, l modo el certo".

43

La madonna con aperte braza
corse al servidor abrazare,
ogni malanconia discaza,
dicendo: “Scudir, debime contare
del marito tutta la taza,
in che modo el possa aiutare”.
El scuder contò ponto per ponto
Dal primo dì che fu azonto.

44

E del frate la morte narrava,
lei ne prende a piacere,
alquanto in camera lo chiamava.
El donzeleto recò tanto havere,
che povero non si chiamava.
Questo el vero vel vo sapere
Al to signor e al mio farai ritorno,
che l’aspeta el decimo giorno.

45

Poi si partì quello scudiero
E dala dama prese licentia.
Prese la via per quello sentiero,
de andar non li pareva penitentia.
Zonze a la torre a dire el vero
donde era il duca di magnificentia.
Tanto sepe sì ben dire e fare
L’ambassata li hebe a portare.

46

El Valentino a spasso andava
Un giorno li pare mille anni,
una di quelle petre cavava
per usir di tanti affanni
el simile un’altra levava
come volse Dio si cava i panni

per volerse alquanto mesurare
lì in quello loco bateva el mare.

47

A la madama voglio ritornare,
la qual chiamò uno suo barone
ben de lui si poteva fidare
perché era di gran conditione.
Dui fuste fece ben armare
voi intenderete bon persone
e vinti cavaliere misse per terra,
gionse ala gran torre, s'el dir non erra. // [fol. 4r]

48

El decimo gorno fu rivato.
El Valentino si stava a pensare,
quando el giorno fu passato
l'armata s'ebe a proximare.
El valentino si stava avixato,
le pietre si havea a cavare,
si come a deliberato non si scorda
a lui fu butato una scala di corda.

49

Così aliegramnt fu acetato
e ciascaduno n'aveva alegreza
al colo ogniuno si li ebe butato
piangndo ciascaduno per alegreza,
con bonaza ano navigato
in valentia gionse di tanta beleza.
Tuta la terra andò a la marina
perché el duca era fore de ruina.

50

E cento lingu non poria dire
de la duchesa i so deportamenti.
Lei guardava l so sire,

perché era fora di tanti tormenti.
Ora la regina vol pur dire
de li soi falsi tradimenti
fati per mano d'uno so cortesano
che di tal cossa li pareva strano.

51

A staffa mandò uno cavalaro
una letera che scritta
e de scrivere non fu avaro,
digando de la partita
si tenia un caxo amaro
tu fai che la giustitia è stabilita,
ti prometo opra la mia corona
di farti capetanio in persona.

52

In quel tempo el re di Navara
uno suo genero s'era ribelato.
El Valentino era so cossa cara,
Uno cavalaro si hebe spazato,
racontòli la dolglia amara
uno to cognato m'a mal tratato,
si me dai aiuto a tal imprese
ta aiutarò acquistare li to paexe.

53

El dì de sancto Joanne a cavalo fu montato
per aquistare fama e honore
uno exercito havea aradunato
tutti homini de valore
a foco e fiamma ogni cosa a mandato
el paese sentia gran dolore,
vedendo el signore esser disfato
a Velentino domandava pato. [fol. 4v]

54

Si mosse uno dispiatato bombardiero
al signore andò alora a parlare,
fatilo venire sopra dello sentiero
el Valentino el paese li voli tornare.
S'el vien el dispiatato io el farò mal venire.
La vita li fa a lui corto lassare,
così vene el baron acorto,
da quello bombardiero fu morto.

55

Così fornì la sua vita el Valentino
ognun di fora andava
facendo ognuno bon botino
altramente vini s'aquistava
sperasse el grano picolino
tuti li soi per filo di spada andava
li suoi nemici tornò dentro con victoria
al vostro honore fornita questa istoria.

[Text III]

La crònica de les guerres d'Itàlia que editem a continuació fou publicada a Venècia el 1522 i fou reeditada el 1534 en la tipografia de Paulo Danza.

El segon cant està dedicat íntegrament a Cèsar Borja, amb la intenció d'ofèrir completa la seua història. Aquesta torna a ser represa al cant tercer, però tangencialment, en un parell d'octaves. El testimoni procedeix de la British Library, 11428.c.27.

Libro overo Crònica di tutte le guerre de Italia, incomenzando dal Mille quattrocento nonantaquattro fin al Mille cinquecento decedoto.

Canto secondo qual tratta la venuta del re Lodovico, Re di Franza in Italia et come conquistò el Stato de Milano e de la presa del Moro et tutti li fatti del Duca Valentino.

1

Con lo aiuto supremo io seguisso
el canto secondo dov'io lassai

perché di seguitar io vo promisso
di Fiorenza e Pisa, priva d'ogni guai,
come in arme ognun si era misso
a guerrire tempo stette assai
e venetiani a Pisa gran concorso
gli dè aciò Fiorenza noi meti il morso.

2

E grande aiuto a Fiorenza de el Sforza
perciò venetiani hebbe a disdegno
e una liga fero con grossa scorza
col Re di Franza senza alchun sdegno
cognoscete Ludovico che a lorza
si andaria tutto il suo bel regno
con grande astucia adoperò l'artiglio
vedendo che 'l suo stato era in periglio.

3

Como fe el Turcho con le sue gran prece
tal che Venecia fece sospirare
Modon si perse et altre terre grece
El Mor perciò non potè riparare
e in Alemagna andò, e poi là fece
di molta gente senza indusiare
In Italia tornando con gran gente,
credendo el suo nemico far perdente.

4

El re de Franza era già passato
el stato de Milano haveva preso
e come Ludovico fu tornato
Pavia e altre terre a lui fu reso
Vigevene e Novara poi el ne fu andato
per forza la piglio come ho inteso
ma poco valse el suo oprar de lanza.
Chi contra ha il ciel, nulla li val possanza.

5

Che preso si restò da la sua gente,
credendo quella fusse a diffensarlo,
e poi menato el fu subitamente
al Re de Franza senza esaminarlo,
a quello mostrossi molto reverente
e in Franza dopo il re hebbe a mandarlo.
Ascanio ancor lui restò in cogolo
a Venecia menato da un barcharolo.

6

Al gran Senato restò il cremonese
come la liga fo capitolata
e al Re di Franza tutto il Milanese
et di là anchora d'ogni altra contrata
et Alexandria con tutto il Novarese
de lo Dogado hebbe la intrata
et allegrezza fece in ogni loco
per ogni terra facendo gran foco.

7

Come fu preso el stato de Milano
se misse in ponto el Duca Valentino
e fece far un campo a mano a mano
a Imola vene a prender quel confino,
quella cittade misse in dolo strano
e con so gente andò poi a Forlino.
Eravi una dona di casa sforzesca
quale ne l'arme era molto manesca.

8

Era el so nome l'alta Catalina
un core haveva de uno leon forte.
Portavasi costei da paladina,
paura non stimava né ancor morte.
Molto ben portava la coracina
per la cità correndo a tutte porte.

Non valse el so sapere quella fiata.
La terra prese et essa via menata.

9

Presà essendo la cità de Forlino,
partisse ancor da Pesaro el signore,
el popol si lassò molto meschino,
havendo di Valentin gran terrore,
ciaschuno citadin a capo chino
con tutto el popol si stava in dolore.
Non volse già aspettar crudelitate,
abandonò de Pesaro la citade.

10

Partisse anchora el signor Malatesta,
el qual di Rimini era signore.
Non volse aspettar l'aspra tempesta,
del Duca Valentino el so furore.
Fu forza che lassasse so podesta
per la pagura d'alcun traditore.
Disse Pandolpho: "Io non aggio soccorso,
non voglio che Valentin me meta 'l morso.

11

Unde el signor da Rimin fu partito,
prese el stato el duca Valentino,
e per non esser quel signor schernito
fu forza abandonar quel dominio.
El Duca haveva quel popol unito,
che star lui non voleva in quel confino.
Partisse el Duca senza resistenza,
e con el campo vene a Faenza.

12

El Duca ordinò presto un trombetta
e mandò a dir al popol de Faenza
se si vol dare sotto sua bachetta.

El trombettino fece dipartenza.
Im messo zontò in la terra a stafetta,
el popol dè risposta alla sentenza
si come loro già non se vol rendere
e vol el stato el signor suo difendere.

13

El trombetino contòvi ogni cosa,
el Duca fe piantare le bombardi,
bronzini, archibusi senza posa,
e similmente canoni e spingardi.
El campo è grosso intorno de le fosa
di far bataglia questi non son tardi,
e quelli di dentro uscivano di fore
de una parte e l'altra assai ne more.

14

Ma pur Faenza hebbe la peggiore,
perché di dentro era poca gente,
e pur se consigliò col so signore
di darse a Valentino incontinente.
Un trometino mandorno di fore
e di Faenza disse il conveniente
per non haver del campo i scachi matti,
al Duca Valentin se arese a patti.

15

Con questo vole el so signor salvare
e simil la roba e le persone.
Rispose Valentin: "Non lo vo fare,
voglio el signor ma non già per pregione
e como figlio lo voglio acetare,
e non farògli alcuna offensione".
Di questo tutto el popol fu contento
a Valentin s'arese in un momento.

16

Come hebbe presa la nobil citade,
el Duca si observò quella promessa
usando ver lui non crudeltade.
La gratia domandata gli fu concessa,
el bon signor pien d'humanitade
dinanzi a Valentino lui s'apressa,
in zenochione senza dimoranza,
al Duca domandò perdonanza.

17

Disse lo Duca a lui: "Dio ti perdoni",
le brazze al collo poi si gli gitoe,
con tenerezza li nobili campioni
et ambidoi stretti poi se basoe,
di veste e corseri gli fece doni.
Al signor Estor, che con lui menoe,
partisse da Faenza, che non sogna
e con il suo campo n'andò a Bologna.

18

Come li bolognesi seppe questo,
che quelli del Duca sono acampati,
vedendo al tuto ch'era manifesto,
giorni e notte stano apparecchiati,
non vole già aspetare el so protesto
missero in ponto de molti armati,
ma un signore Orsino iusto e verace,
el Duca e bolognesi fece far pace.

19

Essendo Valentin con soi soldati,
deliberò meter in ponto el campo
e furno da lui molto ben pagati
per dar ali senesi crudo inzampo.
La morte soprasonse senza pati
(...) entier facesse scampo.

Il papa morite Alexandro sexto,
per la qual morte Valentin fu mesto.

20

Come si sepe la strana novella
Che 'l papa Alexandro si era già morto
tutto el suo stato al Duca se ribella,
volendo vendicar l'acerbo torto,
Orsini e Colonesi monto in sella,
con allegrezza pieni di conforto,
per dar a Valentin amaro ingiostro,
dicendo: "L'è venuto il tempo nostro".

21

Dopoi la casa Savella fo intrata,
in arme era tutto lo roman paese.
Tutti si signori con faza turbata
si misson tutti insieme alle contese,
per dar a Valentin trista giornata,
disposti tutti da seguir le imprese.
El papa Pio terzo fe il concistorio,
qual fu a Valentin grande aiutorio.

22

Ma pochi giorni stette nel papato,
si come la cronicha manifesta.
San Piero in Vincula poi fu incoronato,
qual de a Volentin aspra molesta,
che in breve in captività el fo andato,
ove de lui fu compiuta la festa.
Or qui de riposar o gran talento
poi il poso vi do l'altro instrumento.

[Text IV]

El poema *Questa è la destructione del Duca Valentino* consta de 39 octaves. És anònim i no hi consta tampoc el nom de l'impressor ni la data. Els caràcters emprats

són gòtics. Narra la caiguda de Cèsar Borja, tot i que inicia la narració amb la referència del seu nomenament com a cardenal i acaba amb la captura l'any 1504 per Gonzalo de Córdoba. Cal destacar-hi l'abundància de les parts dialogades entre el rei Frederic de Nàpols i Lluís XII, les missives entre el rei francès i el Valentinés, el diàleg de Cèsar, al llit recuperant-se de la malària de l'estiu de 1503, amb els seus capitans Hug i Miquelet, les paraules d'agraïment i conhort de Miquelet de Corella i el manament del rei Ferran el Catòlic al Gran Capità d'empresonar el Valentinés.

L'exemplar que editem es conserva a Milà, Biblioteca Trivulziana, Inc. C.309/3. I fou imprès dins *Guerre*, 1989: II, 193-196. Aquesta publicació era en facsímil, raó per la qual hem considerat que calia editar el text.

Només hem intervingut en la unió o separació de les paraules, el desenvolupament de les abreviatures, la distinció entre *u/v* i la puntuació, ús de l'apòstrof i accentuació del text per a fer possible la lectura.

La llengua del text es pot situar a la franja est de la península italiana, segons les característiques pròpies.

Resum de les octaves:

OCTAVA 1: La causa de la destrucció de Cèsar fou "non servare obedientia al gilio", és a dir, no mantenir l'obediència al rei francès.

OCTAVA 2: Abandó de la carrera eclesiàstica i nomenament de capità de l'Església.

OCTAVES 3 i 4: Supèrbia del Valentinés: es creu més gran que Hèctor i vol ser un segon emperador com Cèsar August.

OCTAVA 5: Senyor d'Imola, Faenza i Forlí, Rímini, Pesaro, Piombino, Camerino i Urbino.

OCTAVES 6 i 7: Senigallia i la conquesta dels pobles dels Orsini i els Colonna.

OCTAVA 8: Entesa del rei de Nàpols Frederic amb el rei francès Lluís XII.

OCTAVES 9 i 10: Saqueig de Gaieta pels francesos. Descripció del dolor i la mort.

OCTAVES 11-13: Diàleg entre el rei Frederic i el rei francès, amb la intervenció de la filla.

OCTAVES 14 i 15: Carta del rei francès a Valentino.

OCTAVA 16: Contingut de la carta al Valentinés. Pena per haver d'anar contra el rei Ferran.

OCTAVA 17: Resposta negativa de Valentino. Vol defensar primer l'Església.

OCTAVA 18: De primer vol guanyar Siena.

OCTAVA 19: Resposta aïrada del rei francès, que l'amenaça.

OCTAVA 20: Mort del papa durant la campanya de Siena.

OCTAVA 21: Lament del Valentino mentre és al llit, convalescent.

OCTAVES 22-24: Crida els seus capitans Hug i Miquelet, i es lamenta de la sort de la família.

OCTAVA 25: Lamenta la pèrdua de les terres conquistades.

OCTAVES 26 i 27: Paraules d'agraïment i lleialtat de Miquelet.

OCTAVES 28 i 29: Fi de la conversa amb els capitans.

OCTAVA 30: Reaccions dels estats (Orsini e Colonna) en conèixer la mort del papa.

OCTAVA 31: Entrada dels Savelli a Roma i consistori de Pius III.

OCTAVA 32: Mort de Pius III i ascensió del cardenal Pere in Vincoli, Juli II.

OCTAVA 33: El duc d'Urbino visita l'oncle papa. Arriba també el senyor Bertomeo dal Viano.

OCTAVES 34 i 35: Paraules de derrota del Valentinés i conversa del duc d'Urbino amb l'oncle Juli II.

OCTAVA 36: Empresonament del Valentinés per part de Juli II i alliberament posterior.

OCTAVES 37 i 38: Viatge de Valentino a Nàpols i súplica al Gran Capità.

OCTAVA 39: Manament del rei Ferran al Gran Capità perquè empresonara el Valentinés.

Questa è la destructione del Duca Valentino.

Milà, Biblioteca Trivulziana: Inc. C.309/3.

1

Sporgime Febo li toi sancti ragi
del bel seren resplendente lume
che posa dechiarar i versi sagi
e scriver in carta alcun volume
de Valentino li soi gran danagi
si come fo destructo quasi i fume
per non servare obedientia al gilio
a perso stato tuto in gran scompilio.

2

Imprimamente era chardinale.
Sol per far guerra vende el beneficio
e dapoi si fe duca triumphale.
Papa Alexandro li de tal officio,
che era della Italia il principale,
Fortuna sì l'a messo in precipicio
per el paese ch'aquistò in monte e piano
fu facto de la Giesa capitano.

3

Avea Valentino gran signoria
per il gran tramontano re francese.
In ogni parte dove costui giva
piliava terre e asa paesi,
da più ch'Ector de Troia se teniva
ale batalie e ogni contesi,
che tropo lepre per campagna caza,
che tuto vole e poi niente abraza.

4

Avea già in multi lati scripto
“Cesaro o nulla volio esser chiamato”,
perché era tanto in arme fiero e ardito,
ma non pensava esser sfortunato,
credea de seguir ogni solito.
De! Guarda com'è gito el suo stato!
Alcuno signor non stimava un pelo,
crescendo la soa fama fin al celo.

5

Avea molte terre ala obedientia:
Imola e Faenza e Forlivo,
Rimene e Pesaro, di tanta excelentia,
e tuta la Romagna al so dominio
non vale con fortuna aver loquentia,
che presto poi aperso ogni consilio
Piombino e Camerino bate l'ale
E d'Urbino ch'è lo gran ducale.

6

Dapoi fo signor di Senigalia,
Ma prima era lo profeta morto
e tuto il so conta senza batalia,
alora perse il filio ogni conforto
costui da a questo a quel pena travalia
non recercando la rason dal torto

volse scazare Orsini e Colonesi
e tolse la gran parte de paesi.

7

O quanto Valentio se afaticava
Per farse de christiani imperatore!
In ogni parte dove costui andava
aveva gran victoria e onore,
spagnoli e franzosi soldo dava
et anche a taliani di valore.
Ogni ora diventava più rubusto
Dicendo: "Sun secundo Cesar Augusto".

8

Achade che 'l gran re gaietano
Vene in divisione con lo re di Spagna
Per il paese del regno napolitano,
Mandò infinita gente a la campagna
El Marques Mantoan fo capitano
de tutta quanta la soa sette magna
francesi e li spagnoli s'afrontorno
molta gente se se amazorno.

9

El campo transalpino intrò in Gaieta
e forno gaietani sachezati
con crudeltà ruia e aspra vendetta,
unde li homini erano smemorati
per la batalia dura iniqua e streta.
Vedevasi le donne scapiate,
Chi piange il fiolo e chi lo marito,
Ogniuno se vedeva a mal partito.

10

Lì se faceva infiniti pianti
et era quela gente paurosa,
pien di soldati era quelli circostanti

che fano guerra e mortal percossa.
Non si faceva qui ni son ne canti.
O quanti ne fo misso ala fossa,
Spagnoli, taliani insema con francesi
n'è morto pur asa in quei paesi. // [fol. 1v]

11

S'era za dispetito el re Fedrico
perché el re di Spagna lo dischazò.
Se ne andò da lo gran Re Lodivico
e umilmente a lui se ingenochiò.
“Sacra corona io son mendico”
El re di Franza stretto lo brazò,
dicendo: “Già non te dubitare,
a pede e a caval te vo aiutare”.

12

E diciva re Fedrico al re di Franza:
“Tu me poi aiutare, sacra corona,
perché tu hai infinita posanza,
in to balia serà mia persona
al mondo non ne l'a più franca lanza
el re Fedrico la casa de Ragona.
Sono in to balia e voglio essere
E sempre volio la toa fama crescere”.

13

El re Fedrico con dolce parlare
diciva a re francesi: “Dateme aiuto
e la so filia si ebe a presentare.
Or dime, padre, perché sei venuto,
Che in preson sei venuto a cazare
E qua starai sempre in pianto e in luto”.
Respose re francese: “Manteroe
in nella signoria lo torneroe”.

14

Lasamo stare il re con li baroni
ch'era con re Fedrico a parlamento.
El capitani uno corre mandòni
che li dovessi fare providimento
e quel corre al re se apresentòni,
e si li disse con bon fondamento
e li disse tuto il conveniente
como era morto asai de la sua zente.

15

El re rimasi tuto stupefato,
odendo el parlar de quel corere
e a li soi baroni se fo voltato,
Dove son gite le mie gente fere?”
E presto una litera ha mandato
per uno mesagio e gentil cavaliere.
Scrisse al Duca che non demorasse
che presto in el riame n'andasse.

16

E la litera apertamente si dicia:
“O duca e vederò se mi voi bene.
Tu meterai la tua zente in via
tute in arme, come se convene”.
El duca gran dolor al cor avia
perché sentiva angustia e grave pene
perché dovea in el riame andare
contra il re di Spagna a guerrezare.

17

Diceva el duca: “Or come farò?
Or como voglo questo consentire?
La mia persona non ce meterò
contra il re di Spagna, magno sire,
a la bataglia perdente farò”.
E così al re di Franza mandò a dire,

che al presente non potia contendere:
“Volio in prima la Gesia defendere”.

18

Diceva el duca: “E son confalonere,
voglio la santa Giesa difensare,
io ho tanti soldati in arme fere
e son disposto de voler pigliare
Sena con tuti quanti li soi schere
e voglio quella terra dominare”.
El re di Franza, che questo sentia,
con li soi baroni, così dicia:

19

“Donca, Valenti iniquo e ingrato,
perché non vo tu far quel che comando?
Tu hai per me la signoria, el stato
e a molti signori o dato bando
e sempre gran secorso io t’o dato
che mai non feci a te un sol domando.
Se questa fiata non me obedirai,
con il tempo ancora te ne pentirai”.

20

Essendo Valentin con soi soldati
deliberò metere in ponto el campo
e son da lui molto ben pagati
per dar a li senesi crudo inzampo
vene la morte con li soi derati
azò che ‘l so penser fesse scampo.
Mori il papa Alessandro Sesto,
alora Valentin fo perso e mesto. // [fol. 2r]

21

Era steso in el leto Valentino,
tuto atrato forse se lementa,
dicendo: “Che farà de mi meschino?”

Aimè che la fortuna me tormenta,
faccia pianti com un fanciulino
non sarà mai mia persona contenta”.
E li soi capitani fe chiamare
con grande amore el duca ebe a parlare.

22

E cui era prima el conte Lodovico,
don Ugo e don Michel, el gran Coriglia
cognoscerò qual è melior amico
e quelli che de voi me consiglia
da poc he morto è 'l mio padre antico,
in quà in là andarà mia famiglia³⁴,
dispersa come van le pecoreli
che son da inferi lupi seguiteli.

23

La pegorela che vene seguita
dal fero lupo conven che sia terrata,
li mei inimici pigliarà partita
per aver mia persona ofensata.
Ai crudeltà, o misera mia vita,
che ogni mia cità sarà voltata!
Faccia Valentin sì gran lamento,
Dicendo: “Giàmai più sarò contento”.

24

E tanto era il pianto infinito
che pianger facea la zo gente.
“Io me retrovo in crudel partito”
parlava il duca sì humanamente,
ogni so capitani era smarito,
videndo el so signore star dolente.
Parlava Valentin con basa ziglia,

³⁴ Famiglia en el text.

dicendo: “Mia persona se scompiglia”.

25

Dapoi diciva al stato triunfale,
el qual o conquistato con la lanza,
e tute le terre mie principale.
“Non averò balia né posanza,
io so che perderò de Orbin el ducale,
ch’aveva al so signor ferma speranza.
Io perderò poi tuta la Romagna,
Dove che ‘l mio intelet asai si lagna”.

26

Li capitani sentiva dolore,
Sentendo Valentin a lamentare,
brazava don Michel el so signore
e ciascun capitani singulare,
parlando a basa voce con dolore:
“Vogliam tua persona difensare
al ben el mal te vogliamo seguire,
disposto siamo con teco de morire”.

27

Diciva el duca: “Molto ve ringracio
Se per servirme è vostra spositione,
Pigliate el tempo, poi c’abiamo spacio,
aciò che difendiamo nostra rasone.
Nostri inimici faran de noi stracio,
con crudeltà e sai più c’a Narone,
unde ve vo pregar che non fugite
che so che grande onor aquisterite.

28

L’è anche meglio morir con onore
ch’ a viver con infamia e vetuperio.
Se io tengo questo stato di valore,
lasarà vostra fama e refrigerio,

unde ve vo pregare con amore
aciò ch'io quista questo imperio.
El sarà vostro se per voi l'aquisto,
ogniuno stia armato e ben provisto”.

29

E ogni capitani era contento,
feriendoli con gran fede promissione,
dicendo: “Te traremo a salvamento,
l'onore e la roba e le persone”,
cercando con gran stucia e argomento
che non li fose qualche traditione.
Se li nimici veniva asaltarli,
Volivan con li arme deschazarli.

30

Como se sapi la strana novela
che 'l gran papa Alexandro era morto,
el stato tuto quanto se ribela,
volendo vendicar l'acerbo torto.
Orsini e Colonesi monton in sela
con gran legrezza, pieni di conforto
per dar a Valentin maro ingiostro,
dicendo: “L'è venuto el tempo nostro”.

31

Dapoi casa Savela fo intrata
tuti in arme li roman paese,
li altri signori con faza turbata,
vene per far bataglia e gran contese,
per dar a Valentin trista derata,
tuti disposti seguir queste imprese.
Il papa Pio terzo fe il concistorio,
qual fu a Valentin grande aiutorio.

32

Ma pochi giorni stete nel papato,

sì come la istoria manifesta,
dapoi san Petro Vincula fò fato,
quale dè a Valentin aspra molesta
era in Borgo in palazzo intrato,
e stava con gran guardia alta e rubesta
per defensare Valentin da morte,
ma non potè schivar le aspre sorte.

33

Come el duca d'Urbino sepe questo,
Che tochò a so cio el papato,
cum gran legrezza ben ch'era rubesto
subito a caval fo montato,
viene a Roma sì veloce e presto,
perché già Valentin gi tolse el stato,
dapoi li vene el nobil capitano,
signor Bertomameo d'Alviano.

34

L'arebe a Valentin manzato el core
et era in sul corsere ben armato,
andava tuta Roma a rumore,
alora Valentin intese el trato,
dicendo infra sè: "Non ho favore".
Presto nel castel se ne fo intrato.
El duca d'Urbino se apresentone,
denante el papa Zulio inzenochione,

35

dicendo: "Io te prego, padre sancto
che tu me volia far bona iusticia,
tu sai che Valentin me tene in pianto,
me tolse, sai, tesoro con soa malicia.
Da poi ch'ai de Petro el sacro manto,
fa che lo pone d'ogni soa nequicia".
Rispose el papa senza più dimoro:
"Farò che arai tuto el to tesoro".

36

El papa Zulio presto ebe a mandare
al duca che usisse del castelo,
che capitano de la Gesia lo vol fare
con questo che non vol che sia ribelo.
El duca Valentin senza tardare
se apresentò denanti al papa quello
e perché el so penser non zisse in vano
fese un so nepote castelano.

37

Diciva el papa Zulio me convene
secondo le persone far rasone:
“Tu deste a mio nepote aspre pene,
el stato li tolesti a tradizione”.
El duca li so cigli bassi tene,
dapoi lo fece metere in presone.
Alquanti giorni el tene impresonare,
el papa Giulio licentia li a dato.

38

El duca se n'andò veloce e presto
a Napoli da Consalvo Ferante,
inzenochiossi, lachrimoso e mesto,
con un dolce parlare e bel sembiante,
misericordia senza più protesto,
al capitano ch'era lì davante.
Unde che Valentino fo privato
d'ogni provincia ch'avea quistato.

39

Re di Spagna fece comandare
al Gran Capitano che piasse
presto lo dovesse lì impressonare,
che qualche tradimento non usasse.
El duca Valentin fece chiamare,
azò che dale man non li scampasse.

Unde che Valentin perse ogni gloria,
ogni triumpho, stato e ogni victoria.

F I N I S

[Text V]

*Lamento della morte dello illustre et excelso signor Duca Valentino, novamente
composto per Francesco de Sachino da Mudiana.*

Piangi, Romagna, il tuo Cesar secondo,
vedova afflitta piangi il novo Augusto
ch'ora lo piange l'universo mondo.
Piangete voi, soldati, il signor giusto
L'invicto Cesar Borgia Valentino,
Sì ligiadro, e gentil, cussì venusto.
Ben è stato però breve il domino,
ai dispietato ciel, maligna sorte,
predestinato a lui crudel destino!
Piangi, Cornelia, di Cesar la morte:
Vesti di negro manto in scura vesta
ch'ora hai rason d'andar cridando forte.
Non ti ricorda la letitia, e festa
la gloria di costui, ch'era infinita?
Hor per sua morte al tutto obscura resta.
Piangi, Faventia, da poi ch'è finita
in un sol puncto tutta la militia
ch'al mondo stava a dir: "Cesar è in vita"!
Piangi tu, Livia, priva di letitia
che la sua morte ad te ch'altru noce.
Non sperar più d'haver pace o iustitia. // [fol. 1v]
Manda ben fuor la tua querula voce:
crida pur forte perché n'hai rasone,
che questo è quel dolor che 'l cor ti coce.
O famosa città, che dal Rigone
divisa resti, o discorde Cesena,
mai più non finirà tue divisione!
Piangi le tue discordie e la tua pena,

piangi colui che ti teneva in pace,
che sol iustitia ogni cosa rafrena.
Rimini, al pianger non star pertinace,
fa del tuo pianto e di lachryme un fiume,
dappoi che morto il tuo signor verace.
Come patir potrai mai tanto agrume,
Pesaro mio? Del tuo Cesar defuncto
ben è la gloria sua conversa in fume!
Pianga generalmente ogni congiuncto,
pianga il bel stato, e tutto il suo dominio,
poiché morta è virtù tutta in un puncto.
Pianga la region che fe Flaminio
tutta d'acordo, Emilia sconsolata,
come patir potrai tanto exterminio?
Ben sopra l'altre sei tu sfortunata,
priva del sposo tuo dolce signore,
che tutta Ausonia haveva liberata.
Pianga il grandio, il fantin, pianga il minore,
pianga il masculin sexo e il femminile
perché sepulto è la gloria e l'honore. // [fol. 2r]
Piangi, Corelia, il tuo signor gentile,
che di vederlo eri tanto bramoso,
hor morte lo ritien nel suo cubile.
Ma forse al fin piangete il suo riposo,
perché fu dato a noi per fede e segno,
questo duca gentil, Cesar gratioso.
Ma poi, vedendo d'altro imperio degno,
d'altre segge regal l'immenso Giove,
lo volse in ciel per dargli un divin regno,
dove altra insegna harà, che 'l rosso bove
altro vexil che il caval pagaseo,
che cussì mertan li soi gesti e prove.
Non pianger più ch'in ciel è fatto un deo,
mesta Romagna, sua magnificenza,
lassa un poco i sospir con pianto reo.
Sol per mostrar la divina potenza,
mandata in terra fu come mortale
dal gran tonante sua diva eccellenza
per dimostrar a noi quanto sia frale

questa vita mortal, sposa sua bruna
che pò bella parer, ma nulla vale.
Donche nessun si fidi in la fortuna.

F I N I S

*Eiusdem Francisci fragmentum de obitu illustrissimi et excelsi
Caesaris Borgiae.*

Piangi pur, Roma, tuo Cesar novello // [fol. 2v]
piangi l'ultimo honor, l'ultima gloria,
piangi il triumpho e piangi la memoria
del duca Valentin ligiadro e bello.
Pianga il suo stato e ciascun suo castello,
o Spagna, non sperar mai più victoria,
vedi com'è passato in fume e boria
tuo nome e fama, poiché morto è quello.
Ma sopra l'altre pianga dolorosa
quella ch'oggi Ferrara a voce chiama,
con la sua afflitta e sfortunata sposa.
Piangi tu casa Borgia, obscura e grama,
che se 'l non fusse Lucrecia famosa,
persa seria di te tutta la fama.

*Eiusdem Francisci Sachini Mutilliani
Dialogus ad mortem.*

–Dimmi, morte crudel, cum qual furore
perché privato hai tutto l'hemisperio
d'ogni iusticia e d'ogni refrigerio?
perché sepulto hai la gloria e l'honore?

–Errai, non mi nogliar, questo è l'errore,
che cognoscendo apuncto il desiderio
che tutto l'universo in un imperio
metter voleva, anch'io presi terrore.

–Come donche farai pavida morte,
come fuggir potrai Cesar secondo

poiché l'hai messo in la celeste corte? // [fol. 3r]
–Scontenta me n'andrò giù nel profondo
ad habitar con Pluto infernal porte,
donche per l'amor suo liber è il mondo.

*Eiusdem Francisci Sachini Mutillian.
Cantiuncula de eodem obitu.*

*Ognun cridi e pianga forte,
Cesar Borgia Valentino,
ch'era in terra un dio divino,
non sperar più Italia corte.
Pianga tutta la militia
siego pianga la Romagna,
privo il mondo è di iusticia
che farai famosa Spagna?
non sei più potente e magna,
per costui mutata hai forte.*

*Ognun cridi e pianga forte
Cesar Borgia Valentino.*

Pianga sego li soldati
che non portaran più cappa
perché sono ritornati
al mistiero de la zappa,
non faran più galle o frappa
perch'an perso ogni conforte.

*Ognun cridi e pianga forte
Cesar Borgia Valentino. // [fol. 3v]*

Piangi tu mesta Valenza,
Roma piangi il capitano,
ognun pianga sua excellenza,
bench'il pianto serà vano,
perché Giove con sua mano
messo l'ha dentro a sue porte

Ognun cridi e pianga forte
Cesar Borgia Valentino.

Pianga tutto l'universo
il figliol del bon pastore.
O Lucrecia ben ha perso
casa Borgia un gran favore,
piangi adonche di bon core,
poi ch'el ciel ti fa tal torte.

Ognun cridi e pianga forte
Cesar Borgia Valentino.

Pianga il mondo tutto in una
con la sua dilecta sposa,
che cussì vol la fortuna
la sua sorte dolorosa,
non facete al pianger posa,
su, su, su, driecto a la morte.

Ognun cridi e pianga forte
Cesar Borgia Valentino,
ch'era in terra un dio divino
non sperar più Italia corte.

F I N I S [fol. 4r]

Voria e non voria darvi piacere,
il dir pur stringi, il pudor mi rafrena,
il star mi noia, il partir mi da pena
ma non sarò però contra il dovere.
Il star in bancha alfin mi dispiace,
perché veggio la gente m'acena³⁵
tal piglia piacer de la mia vena,
che non vorei ch'el mi fosse scudiere.
O Phebo l'arte tua ridocta a tale
che chi ti segue è mostro infra la gente
a dito con le lingue use a dir male.

³⁵ mha cena, en l'imprés.

Non vi maravigliate de niente
fa cantare una donna in bancha sale:
virtù fa l'homo del tutto omnipotente.

Benché una forza mia timida voce
suspinga a dire il pudor la molesta
cussì fra doppia fiamma avvolto resta
mio pharetrato cor che sempre coce.
Ma spinta da l'audacia che mai noce
dirò con quel favor che il ciel mi presta
e sforzeromi dar piacere festa
a ciaschadun che mi darà la croce.
Ma non sia alcun che pigli admiratione
s'io son montata in bancha per cantare
ch'arte non è spero già da poltrone, // [fol. 4v]
Phebo si dilectava del sonare
Col canto Thebbe edificò Amphione,
Donche questa virtù divina pare.

Lassate il murmurare.

O vulgo o plebe perché alfin s'è visto,
che sol col canto in ciel si placa Christo!
Stampato in Bologna del M.DVII.

TESTIMONIS DELS LAMENTI

1. *El lamento del Valentino.*

En 4t, dos folis.

Thuasne va publicar el següent *capitolo* a partir d'una còpia seua. Fou publicat dins THUASNE, 1885: 450-455.

En el primer full hi ha una il·lustració que representa Cèsar Borja a cavall, amb el bastó del poder a la mà dreta, precedit per un portabanderes a cavall i seguit per cavallers amb la llança sobre la cuixa i la visera baixada.

2. *Capitolo dove si contene tuti li facti ch'à facto el Duca Valentino e la sua destructione.*

Biblioteca Ambrosiana, Miscel·lània S.Q.O.VII. 39, n° 2, s. ll., s. a.

Gravat de dues fileres de soldats de front, dividides per un arbre.

3. *Capitolo dove si contene tuti li facti ch'à facto el Duca Valentino e la sua destructione.*

Biblioteca Trivulziana, s. ll., s. a. 2 folis, 2 columnes. Gravat de Cèsar Borja a cavall, amb un contorn decorat.

4. British Library, sense títol ni cap indicació.

5. British Library, sense títol ni cap indicació. Edició de Venècia de l'any 1533.

La següent transcripció procedeix de l'edició del text publicat per MEDIN; FRATI, 1890. Hi ha edició recent anastàtica d'Elibron Classics, 2006. Medin i Frati varen col·locar el text amb l'edició de Thuasne. Nosaltres hem recollit també les notes, és a dir, les variants a peu de pàgina són de MEDIN; FRATI, 1890.

Capitolo dove si contene tuti li facti ch' à facto el Duca Valentino e la sua destructione.

Poscia che d'alto son caduto al basso,
non per dolo d'altri ma per error mio,
non so a cui volga il mio lamento basso.
Chiamar non posso³⁶ in mio soccorso Dio
perché la fede e la speranza ho perso
di poter farlo a la mia voce pio.
Chiamar non debo alcun sancto converso,
ché ad uno ad uno i' gli ò tutti negati
e provocato el paradiso adverso.
Chiamar non oso gli omini creati,
perché nel mondo fur da me traditi
et in un ponto gli ò tutti ingannati.
Chiamerò adonca i miei peccati uniti,
che vengan tutti in una folta schiera,
se numerar si puon quasi infiniti
soto il vexilo e soto la bandiera
del gran signor de la cità di Dite
a cui dedicato ho l'alma mia nera;
e l'alme rie del Paradiso uscite
vengano con Plutone ad ascoltarme,³⁷
e con quel che in terra il Salvator tradite;³⁸
e degnansi³⁹ con loro accompagnarne

³⁶ Chiamar non oso] Non ardisco chiamar *Th.*

³⁷ Ad ascoltarme] a scontarme.

³⁸ Con quel che ... tradite] con quel che tradì Cristo in parlar mite *Th.*

quelle furie crudel che ne l'Inferno
per suo bon servitor poson pigliarme.
Son Valentino, un capitano esterno
Seso da i lombi di Lixandro sexto,
qual di Roma ebe il pastoral governo.
Mai niun fu al mondo piú di me scelesto,
benché da prima, quando veni in terra,
parea ch'io fussi un fanciullin modesto.
Mio nascimento fu segno di guerra;
ché, quando i' nacqui, era oscurato il sole
e ogni elemento qual qua giù si sera
era in discordia la terena mole:
davan mugito gli monti e le fiere
ch'eron dintorno a le mie membra sole,
le qual crescendo superbe e altiere
crebero gli anni e la malitia insieme
fin a l'extremo de l'opre severe.
E poi che 'l padre obtene le diademe
de l'alta Roma ne gli anni canuti,
mediante l'arche di moneta séme;
avendo al mondo alcun figli cresciuti,
e me fra gli altri per voler far grande
e per dotarme de gli onor piaciuti,⁴⁰
mi dié el capel per cui si monta e scande
el papal scetro ogi desiato tancto,
ben che 'l mio merto era un capel di giande.
Ch' i' fui qual Juda nel colegio sancto,
del qual, dapoi che mi conobbi indegno,
me ne privai, non meritando il manto.
Di Cardinal veni 'sasin malegno,
unde Satan per irretirme meglio
mi fe' di sangue e d'avaritia pregno.
E ben che avessi inanti a me bel specchio
del crudo fin del nipote de Sisto,
el qual mancò pria che fusse veglio;
e me admonisse a non viver sì tristo
la degna fama e 'l bon nome lasciato
di quello antico mio papa Calisto,
pur, como un crudo Pharaon indurato,

³⁹ Degnansi] degninsi *Th.*

⁴⁰ Piaciuti] pasciuti *Th.*

non avendo in me di virtute uno exemplo,⁴¹
 volsi acquistarmi fama col peccato.
 Fei come fe' quel scelerato et empio,
 qual, per lasciar di sè qualche memoria,
 arse de Diana el venerando tempio.
 Crudeltà fu la mia prima gloria,
 ne la qual tanta mia voglia sfrenai,
 che or la iustitia me ne bate e scoria.
 Ogni amicitia e affinità guastai,
 ogni concordia e grande amor divisi
 dove ebbi forza e dove m'accostai.
 Le man nel sangue di mia stirpe misi
 e furibondo, senza freno o morso,
 inanti al padre un cameriero ucisi.
 Cazai di Roma la Colonna e l'Orso,
 e mi fei grande con ferro e con foco
 contra ciascun che non m'avea soccorso.
 Né per Romagna fu città o loco
 ch'io non spogliassi e ch'io non offendessi
 per quanto puote el mio furor non poco.
 Le ville torsi e le citadi oppressi
 e, per arbitrio de mia voluntade,
 la madre estinsi e le figlie compressi.
 Violai de' templi la gran libertade
 e, per schernir la dignità sacrata,
 nel⁴² santuario adoperai le spade.
 La Chiesa d'auro fu per me spogliata,
 del papal manto mi copersi il scudo,
 e de sue gieme cinsi la mia spata.
 Tal fei morir sopra el tereno ignudo,
 tal di venen, tal soffocai ne l'aque,
 e di tal vivo fei gran schermo e ludo.
 Tal strangolato in mia presentia giaque;
 né altra ragione a questo m'inducea,
 se non ch'il fi perché così mi piaque.
 Sempre pensai qualche malitia rea:
 El mio cognato Alfonso d'Aragona
 estinguer fei, che mantener dovea.
 Nimico fui d'ogni fedel persona,

⁴¹ Non avendo ... exemplo] di virtù non avendo in me uno exemplo *Th.*

⁴² Nel] in el *Th.*

e rivolgei la destra peccatrice
contra a ciascun che di ben far ragiona.
Publica corte fei di meretrice;
di ladri occulti e di crudel 'sasini
ebbi gran copia e piú ch'altri non dice.
Amici avei sol Neroni e Tarquini,
e per mia scorta e compagnia i tolsi
devorator del sangue de' meschini.
I fren lascivi a la mia voglia sciolsi;
e mentre steti in cima de la rota,
gustar del mondo ogni peccato volsi.
E, per far meglio la mia fede nota,
convien fra l'altre una parola i' scriva,
la qual forsi ha l'ira de Dio commota:
Quando re Carlo a Napoli veniva
con nunti mei sollicitai Baiseto
che di quel regno trapasasse a riva
e che facesse el suo venir segreto,
a ciò, giongendo subito ed improvviso,
prender potesse io quel regno quieto.
E se 'l disegno succedea previsto,
in brieve giorni con la carta in mano
vendea le chiave e 'l don⁴³ del Paradiso:
Soto color di capitan cristiano,
mi facea Turco, e ne la falsa fede⁴⁴
el sancto padre devenia Soldano.
Ma quel che tanta dignità ne diede,
presto la tolse, ché ben non gli parve
lassare in mano d'uno infedel la fede.
Non longamente puon coprir le larve,
ch'ogni segreto alfin si fa palese,
come fu in me quando mia forza sparve.
Morte in un ponto el mio padre mi prese,
e la Fortuna in un momento brieve
mi tolse el stato e tanto bel paese.
Fu la gloria mia al sol di giacio o nieve,
e quel che disse el duca Valentino
fe' error, ché dirme Volatin si deve.
Ch'io fui volatil piú d'un ucielino,

⁴³ Le chiave e 'l don] le chiane e 'l dun *Th.*

⁴⁴ *Integració del text de Thuasne. L'imprés de MEDIN; FRATI, 1890: Mi facea tenero e ne la sancta fede.*

e più coroto in ogni mio costume
 che non fu mai Sardanapalo o Nino.
 Che se avea pur un bon granel di lume,
 con il favor de la fortuna e d'arme
 de le grande ale i' mantenea le piume.
 Ma, a dir il ver, non sepi governarme,
 ch' i' ebbi il cor tanto incostante e vario
 che in un preposto mai poté firmarme.
 Dovea mostrarmi almanco Silla o Mario,
 e conservarmi una faction amica,⁴⁵
 se pur a l'altra i' mi facea contrario.
 Ma ogni persona mi feci nimica,
 tal che se cerchi tutta la Romagna
 non v'è per me chi una parola dica.
 Scherno mi fei del regno di Lamagna
 e non stimai di Veneti la forza,
 tropo superbo de la mia campagna.
 Odio portai a Ludovico Sforza,
 ma nel mio male me teneria beato
 se esser potesse soto a la sua scorza;
 ché, se ha ben perso, è di virtute ornato,
 e di sua stirpe ancor si trova al mondo
 due figlioli e l'uno e l'altro nato.
 Io per miei vitii son caduto al fondo,
 e non ho alcun che più qua giù s'industri
 di reputarmi lucido e giocondo.
 I cardinali e i cavaglieri illustri
 de la gran stirpe de la qual disesi
 m'anno abrogato in sempiterni i lustrì.
 Poi, tanto il cor di Ferdinando offesi,
 che de' miei gesti assai vera opinione
 de non esser grato a sua corona presi;
 perché fu tropo la mia presumptione,
 col tenue inzegno e con la forza exile
 voler dar legie a lui ch'era patrone.
 Vero è che 'l core e l'ardire giovanile
 mi fe' trascorer, ma ne le gran cose
 aver dovea un cogitar sottile.
 L'arte ch'io puosi in l'imprese vitiose
 poner poteva in qualche bon pensiero

⁴⁵ E conservarmi una faction amica] et una parte conservarmi amica *Th.*

e in far nel mondo qualche opre famose.
Ma tristo can mai si fe' bon leveriero:
Questo diffeto fin da principio ebbi,
d'essere iniquo, maledeto e fiero.
In questo instinto, in questo studio crebi
di mal oprar, e mai di non far bene,
né di mia vita altro narar saprebi.
Pigliàti exemplo, o voi, forze terrene,
a cui Fortuna dè gran podestate,
de non fidarvi in le superbe abene;
ché non si può tenir cose acquistate,
né lungamente può durar signore
chi non h de gli cor la volontate;
però che 'l cor degli omini e l'amor
de i stati son le ben fondate mura,
e non de l'arme el subito furore;
e chi è tirano e vive de pressura
la carta ha in man che non durerà molto,
ché, se durasse, fia contra natura.
Principio è bene, accecato o stolto,
chi tol l'altrui, ocide, ingana e offende,
se lui non pensa ancor d'essere accolto.
Da iustitia alcun non si diffende,
e quanto tarda più l'ira divina,
con magior forza poi qua giù discende.
Se mutan stati ognior sera e matina,
e già nel mondo in un ponto s'è visto
summa felicità, summa ruina.
A grande altezza gran cader è misto,
più percuote una ferita occulta
che uno aspetato e già colpo previsto.
Vita bestial non può passare inulta:
E una memoria a tuto el mondo infesta
torna in miseria, e poi resta sepulta.
Questo al mondo de mio nome resta:
che la mia vita fu luxuria et oro,
non mi piaque alcuna cosa onesta.
Di mie fatiche ho recolto il lavoro.
Or vedo ben ch son facto qua giuso
riso del vulgo e fabula del foro.
E quanto più alto fui levato in suso,

tanto, cadendo, déi maggiore percossa
e più restai nel mio cader deluso.
Rompe a se stesso la medolla e l'ossa
e abrevia i giorni fa il suo viver corto
quel ch'aparechia al proximo la fossa.⁴⁶
Deh! Fusse almanco inanti al patre morto,
che saria morto un nuovo Crasso e Mida
con l'auro in cassa e con la nave in porto.
Secul falace, e tu Fortuna infida,
ben è ragion che inganato si trovi
quel che in te spera e in tuo favor si fida!
Cieca mortal felicità, che provi
tanta miseria dopo tanta alteza
e de gran riso in gran doglia rinovi,
non v'è qua giù maggior dolia o tristeza
che cader d'alto e non aver speranza
di relevarsi da la sua basseza.
Voleva dar lege a Spagna e a Franza⁴⁷
e farmi Italia tributaria ancora,
e contrapormi alla todesca lanza:
Or me stesso odio; il mio viver m'acora,
e questo spirto che mia membre regie
voria che uscisse da mie labra fora.
Voria esser nato in qualche pover gregie,
nutrito d'erbe, avezo in rozo stilo,
né aver vedute mai citate egregie;
voria esser stato fin di là dal Nilo,
dove m'avessi divorato e pasto
qualche serpente o qualche cocodrilo;
over nel ventre di mia madre guasto,
né mai prodotto d natura umana
per far al nom italico contrasto.
Degenerai da la nasion ispana,
la qual già diè con singular trophei
imperatori a la città romana:
Ma poco onore e riverentia fei
a quei gran regi, a la sacrata fama
sparsa de là de i monti Pirenei.
Però, in memoria di mia vita grama,

⁴⁶ la fossa] l'offesa *Th.*

⁴⁷ Voleva dar lege a Spagna e a Franza] Legge volevo dare a Spagna et Franza *Th.*

sopra il coperchio de mia sepoltura
voglio si scriva sol questa epigrama:
“Sepulto iace⁴⁸ in questa tomba oscura
quel Valentin che per gran potestate
fe' cose estreme, ma senza misura;
spogliò, rapite, usò gran crudeltate;
non si conobe, e con la sua ignorantia,
cascò d'alteza in gran calamitate:
Così non val senza ragion possanza.

FINIS

⁴⁸ *Integració de Thuasne. La lectura era tace dins MEDIN; FRATI, 1890.*